

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 101 (1983)  
**Heft:** 105

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halb. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 105 - 1561

Bern, Samstag, 7. Mai 1983  
Berne, samedi, 7 mai 1983101. Jahrgang  
101e année

No 105 - 7. 5. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 321522-321565

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse durant le premier trimestre de 1983.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio del fallimento, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(2049)

Gemeinschuldner: Gehrig Fritz, geboren 21. August 1944, von Wohlen LU, Verkäufer, Glättlistrasse 25, 8048 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 15. April 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. Mai 1983.

8048 Zürich, den 3. Mai 1983 Konkursamt Altstetten-Zürich  
Altstetterstrasse 142, 8048 Zürich

Kt. Zürich

(2050)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Haberstroh &amp; Co. (c/o Kälin, Kälin &amp; Partner), 8105 Regensdorf, Im Zentrum.

Datum der Konkurseröffnung: 18. April 1983.

Die Bekanntgabe der Art des Verfahrens und weiterer Einzelheiten erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

8049 Zürich, den 3. Mai 1983

Konkursamt Hötting-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2074)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Fritz Bernet AG, Bremgartenstrasse 62, 8003 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 26. April 1983.

Die Publikation der Verfahrensart, der Eingabefrist usw. erfolgt später.

8036 Zürich, den 3. Mai 1983

Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
J. Krummenacher, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2077)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Polhux AG, mit Sitz in Zürich, Militärstrasse 90, Zürich 4 (früherer Sitz: Embrach).

Datum der Konkurseröffnung: 13. April 1983.

Die Publikation der Verfahrensart, der Eingabefrist usw. erfolgt später.

8424 Embrach, den 2. Mai 1983

Konkursamt Embrach  
Dorfstrasse 23, 8424 Embrach  
R. Ernst, Notar

Kt. Bern

(2086)

Gemeinschuldnerin: Erwin Hurni AG, Elementkuchen, Standstrasse 6, 3000 Bern 22.

Datum der Eröffnung: 7. April 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 27. Mai 1983.

Verwertung der Aktiven

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen, d. h. bis am 17. Mai 1983, bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufofferten einreichen. Besichtigung des Warenlagers nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Bern. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist anzumelden.

3000 Bern, den 2. Mai 1983

Konkursamt Bern

Kt. Luzern

(2073)

Vorläufige Konkursanzeige

Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Stadt hat mit Dekret vom 27. April 1983 über die Pneu Baumann AG, Bruchstrasse 3, Luzern, den Konkurs eröffnet.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 4. Mai 1983

Konkursamt Luzern-Stadt

## Kt. Schwyz

(2047)

Gemeinschuldnerin: Seedamm Carrosserie AG, mit Sitz in 8808 Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, Hurdnerwäldstrasse 1.  
Eigentümerin des folgenden Grundstückes:  
Grundbuchblatt Freienbach 7243  
Baurecht  
Selbständiges und dauerndes Baurecht bis 31. Dezember 2030 für Carrosseriewerkstatt und Lagerhallen zu Lasten KTN 2410.  
Datum der Konkurseröffnung: 20. April 1983.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 28. Mai 1983.  
Verwertung der Aktiven:

Seitens der Konkursverwaltung wird die sofortige Verwertung aller beweglichen Aktiven (Mobilien usw.) beantragt. Wenn nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der Eingabefrist beim Konkursamt Höfe schriftlich Einspruch erhebt, gilt dieser Antrag als genehmigt. Kaufofferten von Gläubigern sind innert dieser Frist schriftlich dem Konkursamt Höfe einzureichen.

8832 Wollerau, den 3. Mai 1983 Konkursamt Höfe  
Roosstrasse 3, 8832 Wollerau

## Kt. Solothurn

(2051)

Gemeinschuldnerin: Haldimann-Zimmermann Verena, geboren 1947, von Bowil BE, Inhaberin der Kinderboutique Topolino, Bucheggweg 22, 4500 Solothurn.  
Datum der Konkurseröffnung: 18. April 1983.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 27. Mai 1983.  
4500 Solothurn, den 3. Mai 1983 Konkursamt Solothurn

## Kt. Basel-Stadt

(2048)

Gemeinschuldnerin: Matasa AG, Führung von Restaurationsbetrieben usw., Pefersgasse 2, Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 7. März 1983.  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 31. Mai 1983, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Baumleingasse 1 (Parterre).  
Eingabefrist: bis 6. Juni 1983.  
4001 Basel, den 7. Mai 1983 Konkursamt Basel-Stadt

## Kt. Schaffhausen

(2035)

Gemeinschuldner: Türk Ernst, geb. 27. September 1946, Möbelschreiner, von Bertschikon ZH, Schaffhauserstrasse 231, 8213 Neunkirch.  
Eigentümer folgender Grundstücke:  
GB Neunkirch Nr. 1889: 967 m<sup>2</sup> Hausplatz und Garten «am Grabes» mit Wohnhaus Nr. 187 «zur Sommerau» und Doppelgarage Nr. 187A  
GB Neunkirch Nr. 2038: 398 m<sup>2</sup> Hausplatz «Vordergass» mit Wohnhaus und Ökonomiegebäude Nr. 59 «zum Hirschen»  
GB Neunkirch Nr. 1375: 1675 m<sup>2</sup> Acker «hinter Erle»  
Datum der Konkurseröffnung: 22. April 1983.  
Erste Gläubigerversammlung: 17. Mai 1983, vormittags 10 Uhr, im Sitzungszimmer Freudentfels, Safrangasse 8, 2. Stock, Schaffhausen.  
Eingabefrist: bis 6. Juni 1983; für Dienstbarkeiten: bis 6. Juni 1983.  
8200 Schaffhausen, den 2. Mai 1983 Konkursamt Schaffhausen

## Kt. Aargau

(2054)

Gemeinschuldnerin: Firma 4 PS Werbegeschenke + Reklame-Artikel, Otto H. Grügli, Austrasse 19, 5430 Wettingen, privat: im Rieder 7, 9572 Busswil.  
Datum der Konkurseröffnung: 6. April 1983 (Insolvenzerklärung).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. Mai 1983.  
Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 27. Mai 1983 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.  
5400 Baden, den 3. Mai 1983 Konkursamt Baden

## Ct. Ticino

Fall. no. 2/83

Fallita: Alfa Scale SA, Cresciano.  
Data del decreto di fallimento: 11 marzo 1983 della pretura di Riviera.  
Data della prima adunanza dei creditori: lunedì, 16 maggio 1983, alle ore 9, nella sala delle pubbliche udienze della pretura di Riviera, Biasca.  
Termine per la notifica dei crediti: 6 giugno 1983.  
6710 Biasca, il 3 maggio 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti:  
Per l'ufficio: G. Mossi, suppl. uff.

## Ct. Ticino

(2034)

Avviso di notifica di servizi (Art. 123 RRF) (Art. 123 RRF)  
Fallita: Clinica San Felice S.A., in Vacallo.  
Beni immobili da realizzare in territorio del comune di Vacallo:  
Ubicazione descrizione part. n. m<sup>2</sup> stima uff. Fr.  
S. Simone prato 998 11 866 1 067 940.-  
+ comproprietà coattiva su part. n. 1000 in ragione di 640/1000: prato di 13 945 m<sup>2</sup>, stima uff. fr. 836 700.- (fabbricati non ancora censiti).  
Valore di stima peritale, terreni e fabbricati: fr. 23 389 802.-  
Termine per la notifica delle servitù: 20 maggio 1983.  
6850 Mendrisio, il 22 aprile 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

## Ct. de Vaud

(2053)

Failli: Jomini-Plumettaz Roger Albert, né le 17 novembre 1941, originaire de Payerne, maître peintre en bâtiment, (anciennement magasin sis rue des Granges 6 à Payerne) domicilié route de Corcelles 40, 1530 Payerne.  
Propriétaire d'immeubles sis rière le territoire de la commune de Payerne.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 mars 1983.  
Liquidation sommaire, cf. art. 231 LP.  
Délai pour les productions des créances et autres droits: 27 mai 1983.  
Délai pour l'indication des servitudes: 27 mai 1983.  
Communication: «Impôt sur le chiffre d'affaires» toutes les déclarations de grossistes émises sous numéro 811 446, sont radiées par la présente publication.  
1530 Payerne, le 2 mai 1983 Office des faillites:  
R. Chappuis, substitut itinérant

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

## Kt. Zürich

(2055)

Über Frithum Otto, geboren 17. Mai 1929, österreichischer Staatsangehöriger, geschieden, Kaufmann, Eglistrasse 7, 8942 Oberrieden, Inhaber der Einzelfirma «Cico's Modes», Otto Frithum, Dienerstr. 36, 8004 Zürich, Verkauf von Herren- und Damenkonfektion, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 14. April 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren über mit Verfügung vom 28. April 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8810 Horgen, den 3. Mai 1983

Konkursamt Horgen:  
A. Bosshard, Notar

## Kt. St. Gallen

(2062)

Gemeinschuldnerin: Help AG, Kornhausstrasse 3, 9000 St. Gallen.  
Konkurseröffnung: 21. April 1983.  
Einstellungsverfügung: 27. April 1983.  
Einsprachefrist: bis 17. Mai 1983.  
Der Konkurs bleibt eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen seit Veröffentlichung der Einstellungsverfügung die Durchführung des Verfahrens verlangt und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 1500.- leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten).  
9004 St. Gallen, den 2. Mai 1983 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Schläpfer

## Kt. Aargau

(2056)

Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 20. Januar 1983 den Konkurs über die Firma Conex Construction-Export AG in Liquidation, 5400 Baden, stellte ihn aber mit Beschluss vom 21. April 1983 mangels Aktiven wieder ein.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis längstens 17. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens verlangt, unter gleichzeitiger Leistung eines Kostenvorschusses von Fr. 2000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
5400 Baden, den 2. Mai 1983 Konkursamt Baden

## Kt. Aargau

(2075)

Das Bezirksgericht Lenzburg eröffnete am 23. Dezember 1982 über den Nachlass des Ebinger Christoph Peter, geb. 1961, Elektrozeichnerlehrling, von Uster ZH, in 5703 Seon wohnhaft gewesen, gestorben 25. September 1982, das konkursamtliche Liquidationsverfahren im Sinne von Art. 573 Abs. 1 ZGB, stellte es aber mit Beschluss vom 28. April 1983 mangels Aktiven wieder ein.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. Mai 1983 die Durchführung der Liquidation verlangt und zugleich für die Kosten derselben einen Vor-schuss von Fr. 1500.- an das Konkursamt Lenzburg leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
5600 Lenzburg, den 4. Mai 1983 Konkursamt Lenzburg

## Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

## Kt. Zürich

(2039)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Galli Mariangela, geboren 1949, von S. Antonio TI, Verkäuferin (gewesene Inhaberin des Albergo Taverne in Taverne), Schürgstrasse 78, 8051 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oerlikon-Zürich, Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Mai 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8050 Zürich, den 29. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

## Kt. Bern

(2041)

Gemeinschuldnerin: Firma Syntax-Elektronik AG, 3818 Grindelwald (Fabrikationsbetrieb in Innertkirchen).  
Auflage und Anfechtungsfrist: bis 17. Mai 1983.  
3800-Interlaken, den 2. Mai 1983 Konkursamt Interlaken:  
H. Stähli

## Kt. Luzern

(2076)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Mordasini Silvio, Gipser, wohnhaft Horwerstrasse 40, Kriens, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Silvio Mordasini, Gipsergeschäft, Kriens, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf. Die vom Gemeinschuldner ausgestellten Grossstenerklärungen Nr. 502 373 werden hiemit widerrufen.

6000 Luzern, den 4. Mai 1983

Konkursamt Luzern-Land

## Kt. Uri

(2060)

Im Konkursverfahren Steiner Marcel, Grossmattweg 6, 6460 Atdorf, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Uri I, Lehnplatz 15, 6460 Atdorf, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, beim Konkursgericht anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6460 Atdorf, den 7. Mai 1983

Konkursamt Uri I:  
Dr. W. Zwysig

## Kt. Zug

(2058)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Zimmermann Peter, geb. 21. April 1944, von Doppleschwand LU, Metzger, Rainstrasse 8, 6311 Edlibach (Gemeinde Menzingen), mit Metzgereifamilien in Menzingen, Unterägeri und Neuheim, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Der Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht innert 10 Tagen, seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, vom 7. Mai 1983 durch Klage im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug angefochten wird.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Zug Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche schriftlich einzureichen.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken bei der Justizkommission des Kantons Zug schriftlich im Doppel einzureichen.

6300 Zug, den 3. Mai 1983

Konkursamt Zug

**Ct. de Fribourg (2057)**  
 Modification de l'état de collocation ensuite d'admission de créances en 2e et 5e classes.  
 Faillie: Lauper Jacqueline, 1954, originaire de Nuville, auparavant tenancière du café du Tilleul, à Fribourg, actuellement à Charmey.  
 Délai pour ouvrir action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.  
 1700 Fribourg, le 2 mai 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le substitut: B. Chappuis

**Kt. Solothurn (2042)**  
 Kollokationsplan und Inventar  
 Im Konkurs des Restaurants Gunzger Allmend AG, Allmendstrasse 77, 4617 Gunzgen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird er als anerkannt betrachtet.  
 Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der Kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht, Solothurn) einzureichen.  
 4600 Olten, den 29. April 1983

Konkursamt Olten-Gösgen  
 Amthausquai 23, 4600 Olten

**Kt. St. Gallen (2061)**  
 Kollokationsplan und Inventar  
 Gemeinschuldner: Liniger Charles, Elektromechaniker, wohnhaft Thurgauerstrasse 8, 9400 Rorschach.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 17. Mai 1983.  
 9004 St. Gallen, den 2. Mai 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
 Eisenhut

**Kt. Aargau (2065)**  
 Im summarischen Verfahren des Götte Josef, 1931, von Stein SG, Bildhauer, Höhenweg 4, Niederrohrdorf, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 17. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.  
 5400 Baden, den 3. Mai 1983

Konkursamt Baden

**Kt. Aargau (2066)**  
 Im summarischen Verfahren des Michl Erich, 1944, von Zürich, Immobilienkaufmann, Poststrasse 100, Spreitenbach, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 17. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.  
 5400 Baden, den 3. Mai 1983

Konkursamt Baden

**Kt. Aargau (2077)**  
 Kollokationsplan und Inventar  
 Im summarischen Konkursverfahren über Weber Arthur, geb. 1945, Malergeschäft, von Rothrist, in 5502 Hunzenschwil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Lenzburg auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 18. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Lenzburg, letztere beim Gerichtspräsidium Lenzburg, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.  
 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert der gleichen Frist beim Konkursamt Lenzburg einzureichen.  
 5600 Lenzburg, den 4. Mai 1983

Konkursamt Lenzburg

**Ct. Ticino (2078)**  
 Modifica di graduatoria  
 Si rende noto che a data del 7 maggio 1983 è depositata la graduatoria del fallimento Sarrok SA, Lugano, modificata a seguito di nuove insinuazioni, dove i creditori potranno prenderne visione.  
 Le azioni di contestazione relative alla modifica della graduatoria, dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito altrimenti essa si avrà come riconosciuta.  
 6900 Lugano, il 3 maggio 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti  
 Lugano, 1° circondario  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

**Ct. Ticino (2040)**  
 Graduatoria e inventario  
 Si rende noto che è depositato presso l'ufficio scrivente, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della Galli Mariangela, nata 1949, di S. Antonio TI, venditrice (ex gerente dell'albergo Taverna a 6807 Taverna), domiciliata a 8051 Zurigo, Schürgrasse 78.  
 Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria (Einzelrichter im beschleunigten Verfahren del tribunale distrettuale Zurigo, casella postale, 8026 Zurigo) entro dieci giorni e partire della data di pubblicazione (7 maggio 1983) nel Foglio ufficiale svizzero di commercio, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.  
 È pure depositato l'inventario (art. 32 al 2 RTF 13. 7. 1911).

8050 Zurigo, il 29 aprile 1983  
 Ufficio dei fallimenti Oerlikon-Zürich  
 Schaffhauserstrasse 331  
 R. Walti, Notaio-sostituto

**Ct. de Vaud (2038)**  
 Faillie: Microtransfert SA, chemin de la Forêt 4, à Lausanne.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action en opposition au 17 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).

1001 Lausanne, le 7 mai 1983  
 Office des faillites de Lausanne:  
 M. Tavel, préposé

**Ct. de Vaud (2063)**  
 Etat de collocation complémentaire  
 Faillie: Delessert Roland, 1949, originaire de Savigny, restaurateur, domicilié Champ-Fleuri 6, 1022 Chavannes (ancien tenancier du café-restaurant «La Chaumière», Lausanne).  
 Date du dépôt: 7 mai 1983, ensuite de l'admission de productions tardives.  
 Délai pour intenter action en opposition: 17 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1110 Morges, le 3 mai 1983  
 Le préposé aux faillites:  
 Nicity

**Ct. de Vaud (2059)**  
 Faillie: Same Scientific and Medical Equipment S.A., siège à Echandens (bureaux à Ecublens), promotion des équipements médicaux et scientifiques, importation, exportation, achat, vente, représentation desdits équipements; créer des succursales, participation à d'autres entreprises; acquisition de biens immobiliers, etc.  
 Date du dépôt: 7 mai 1983.  
 Délai pour intenter action en opposition: 17 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1110 Morges, le 3 mai 1983  
 Le préposé aux faillites:  
 Nicity

**Ct. de Vaud (2064)**  
 Faillie: Fuentes-Ramos Renée, épouse de Vincent, de France, née le 9 septembre 1933, à l'enseigne «Les Décors stylisés», commerce et pose de matériaux et d'articles décoratifs et de style pour la menuiserie et d'ébénisterie.  
 Magasin: Grand'Rue 45, à La Tour-de-Peilz. Privé: Rue des Commaux 11, à Vevey, actuellement sans domicile connu.  
 L'état de collocation est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action en opposition: 17 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé.  
 Communication: l'cha. Toutes les déclarations de grossiste émises sous no 822.290 sont révoquées par la présente publication.

1800 Vevey, le 3 mai 1983  
 Office des faillites de Vevey:  
 B. Chappuis, substitut

### Schluss des Konkursverfahrens (SchKG 268)

### Clôture de la faillite (LP 268)

**Kt. Bern (2043)**  
 Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft Nyfenegger Markus, 1941, von Wyssachen, gewesener Wirt, Kreuz Belp, Dorfstrasse 20, Belp, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Seftigen in Belp vom 28. April 1983 als geschlossen erklärt worden.  
 3123 Belp, den 2. Mai 1983

Konkursamt Seftigen:  
 D. Jacobi

**Kt. Bern (2044)**  
 Gemeinschuldner: Teuscher Beat Hansjörg, 19. Mai 1959, von Seftigen, Koch, zur Haselnuss, Hübel, 3526 Herbligen.  
 Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 2. Mai 1983.  
 3082 Schlosswil, den 2. Mai 1983

Konkursamt Konolfingen

**Ct. de Fribourg (2067)**  
 Faillie: Fabritex SA, achat, vente, fabrication de tous produits textiles, rue de Romont 24, à Fribourg.  
 Date de la clôture: 2 mai 1983.  
 1700 Fribourg, le 3 mai 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg  
 Le substitut: B. Chappuis

### Vente aux enchères publiques après faillite (LP 257-259)

**Ct. de Vaud (1925')**

Vente d'immeubles - Fabrique de meubles rembourrés avec dépôts attenants  
 Lundi 27 juin 1983, à 15 h., à Moudon, Hôtel de Ville, salle du Tribunal, l'office des faillites de Moudon procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de la masse en faillite de Jean-Pierre Muller S.A., meubles et ameublements, avenue de Prévaille 6, à Moudon, soit:

Commune de Moudon  
 parcelle 474, feuille 12, au lieu dit «La Grande Fin», atelier de tapisserie, A.I. no 1121 1247 m<sup>2</sup>  
 places jardins 2486 m<sup>2</sup>  
 surface totale 3733 m<sup>2</sup>

Mention d'accessoires de fr. 10 000.- inscrite le 19 décembre 1962, dont il manque des objets pour fr. 1300.-.

Estimation fiscale (1977) fr. 450 000.-  
 Valeur assurance incendie (indice 700) fr. 976 500.-  
 Estimation de l'office selon rapport d'expert fr. 530 000.-

Située entre l'avenue de Prévaille et la route cantonale, d'un accès facile, la construction est distribuée comme suit:

- sous-sol: dégagement, chaufferie, groupe sanitaire, 2 vestiaires,  
 - rez-de-chaussée: hall d'entrée, 2 bureaux, atelier-dépôt, grand atelier de 260 m<sup>2</sup>, local de ponçage, local compresseur et local de polissage,  
 - combles: réfectoire, local d'exposition de meubles de 390 m<sup>2</sup>,  
 - dépôts: premier dépôt de 210 m<sup>2</sup> et second de 500 m<sup>2</sup>.

Un couvert de 68 m<sup>2</sup> sépare les ateliers des dépôts.  
 Chauffage: Citerne extérieure de 10 000 L. La construction originale est dotée d'un chauffage central au mazout et le premier dépôt d'un aérochauffeur.

Les conditions de vente, l'état des charges et le rapport d'expertise seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office, rue du Temple 7, à Moudon, dès le 30 mai 1983.

Les enchérisseurs devront être en possession d'une pièce d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont, en outre, rendus attentifs aux dispositions légales sur l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou considérées comme telles.

Pour tous renseignements ou visites, s'adresser à l'office des faillites de Moudon, tél. 021 95 20 54.

1510 Moudon, le 25 avril 1983  
 Le préposé aux faillites:  
 H. Fracheboud

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällige für weichen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Bewerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

**Kt. Glarus (2068')**

Einzig betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung  
 Schuldnerin: Bäbler Immobilien AG, Steinbachstrasse 17, 3123 Belp.  
 Grundstück und Zugehör, Eidg. Nr. 161, Plan 4, Kant. Nr. 210, 4 a 21 m<sup>2</sup>, ein Wohngebäude LB Nr. 170, im Jahre 1981 für Fr. 175 000.- brandversichert, Garten und Platz im Krauch in Matt liegend.  
 Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 180 000.-.  
 Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im Rang 2 und 3.

Steigerungstag: Samstag, 25. Juni 1983, 15 Uhr.  
 Steigerungsort: Gasthaus Gernsbach Matt.

Eingabefrist: 27. Mai 1983.  
 Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt, während 10 Tagen, vom 14. Tage vor der Steigerung an.

8766 Matt, den 3. Mai 1983  
 Betreibungsamt Matt:  
 H. P. Elmer

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

#### Kt. Solothurn (2081)

Die Gläubigerversammlung der Fortis-Uhren AG, Lindenstrasse 45, 2540 Grenchen, findet am 20. Mai 1983, 15.30 Uhr, im Gasthof zum Löwen, 2540 Grenchen, statt.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf telefonische Anfrage hin (Telefon 065 21 42 11) bei der unterzeichneten Sachwalterin eingesehen werden.

4501 Solothurn, den 4. Mai 1983

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:  
Visura Treuhand-Gesellschaft  
Sandmattstrasse 2, 4501 Solothurn

#### Kt. St. Gallen (2079)

Schuldnerin: H. + B. Minder, Mech. Werkstätte, Kradolfer Strasse, 9501 Zuckenriet.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Wil: 26. April 1983.

Dauer der Nachlass-Stundung: vier Monate, d. h. bis 26. August 1983. Sachwalter: Dr. H. Weidmann, Direktor, c/o Sonderberatungsdienst der OBTG, Rorschacherstrasse 63, 9003 St. Gallen. Eingabefrist: 27. Mai 1983.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis zur Eingabefrist, Wert 26. April 1983, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden (Forderungsbelege sind beizulegen). Im Unterlassungsfalle wären sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümberechtigt.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 14. Juli 1983, 15 Uhr, im Hotel Ekkehard, Ekkehard-Stubbe, 1. Stock, Rorschacherstrasse 50, 9003 St. Gallen.

Aktenaufgabe: ab 1. Juli 1983 im Büro des Sachwalters.

Für den Fall, dass ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Art. 316 a bis i SchKG) vorgeschlagen wird, erfolgt die Wahl des Gläubigerausschusses und des Liquidators an der Gläubigerversammlung. 9003 St. Gallen, den 4. Mai 1983

Der Sachwalter:  
Dr. H. Weidmann, Direktor  
c/o Sonderberatungsdienst der  
OBTG, Rorschacherstrasse 63, St. Gallen

#### Ct. de Genève (2080)

La débitrice ci-dessous a obtenu un sursis concordataire de quatre mois. Les créanciers de la débitrice et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire leurs créances auprès de M. Romain Alber, expert-comptable, avenue de Champel 64, 1206 Genève, dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations du concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée (Loi sur la poursuite art. 295 à 297 et 300).

Débitrice: Mivessa S.A., rue Cardinal-Journet 20, 1217 Meyrin.

Activité: fabrication, achat et vente de pièces mécaniques.

Date du jugement accordant le sursis: 13 avril 1983.

Commissaire au sursis concordataire: M. Romain Alber, expert-comptable.

Expiration du délai de production: vingt jours (art. 300 al. 1 LP) dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce (art. 35 LP).

Assemblée des créanciers: mardi, 26 juillet 1983, à 10 h., salle des assemblées des faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 16 juillet 1983 auprès de M. Romain Alber, avenue de Champel 64, 1206 Genève.

1206 Genève, le 7 mai 1983

Le commissaire au sursis:  
Romain Alber

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

#### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

#### Kt. Aargau (2045)

In der Konkursache Lauper Heidi, Habsburgerstrasse 84, 4310 Rheinfelden, vertreten durch die Sachwalterin Thv Treuhand AG, 4310 Rheinfelden, wird am Mittwoch, 1. Juni 1983, um 16 Uhr, vor Bezirksgericht Rheinfelden die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages durchgeführt.

Den Gläubigern wird hiermit angezeigt, dass sie ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in dieser Verhandlung anbringen können.

4310 Rheinfelden, den 7. Mai 1983

Bezirksgericht Rheinfelden

### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

#### Kt. Bern (2082)

Schuldnerin: Filtek Labo S.A., Feldeck 8, Biel; Verwaltungsratspräsident: Hans Jürgen Brütigam, Ginsheim-Gustavsburg (D).

Datum der Bestätigung (Nachlassvertrag mit Prozentvergleich): Freitag, den 22. April 1983.

2500 Biel, den 4. Mai 1983

Der Gerichtspräsident V Biel als Nachlassrichter:  
Stöckli

### Homologation du concordat par abandon d'actif

(LP 316d)

#### Ct. de Berne (2083)

Par jugement du 21 avril 1983, le président du Tribunal de Courtelary a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre Paul Dubois S.A., 2610 St-Imier, et ses créanciers et a désigné en qualité de liquidateur la fiduciaire Fiducco S.A., rue des Prés 135, 2500 Bienna.

Ledit jugement est devenu définitif et est rendu public par la présente.

2608 Courtelary, le 3 mai 1983

Le président du Tribunal:  
Ph. Beuchat

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

#### Kt. Zürich (2085)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Walter Engeler AG, in Nachlassliquidation, Affoltern am Albis, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin Authentic Treuhand AG, Stampfenbachstrasse 121, 8035 Zürich, ab Montag, 9. Mai 1983, während 10 Tagen zur Einsicht bereit.

Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 19. Mai beim zuständigen Nachlassgericht geltend zu machen.

8035 Zürich, den 4. Mai 1983

Die Liquidatorin:  
Authentic Treuhand AG  
Postfach, 8035 Zürich

#### Kt. Bern (2021)

In der Nachlass-Sache der Biva AG, Industriestrasse 11, 3295 Rüti bei Büren, liegt der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin, Visura Treuhand-Gesellschaft, Sandmattstrasse 2, 4501 Solothurn, zur Einsicht auf. Die Akten können vom 7. bis 17. Mai 1983 auf telefonische Voranmeldung (Tel. 065 21 42 11) bei der Liquidatorin eingesehen werden.

Klage auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Mai 1983 an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet werden.

4501 Solothurn, den 29. April 1983

Die Liquidatorin:  
Visura Treuhand-Gesellschaft  
Sandmattstrasse 2, 4501 Solothurn

### Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

#### Kt. Bern (2020)

In der Nachlass-Sache der Hermann Konrad SA, 2740 Moutier, liegt der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin, Visura Treuhand-Gesellschaft, Sandmattstrasse 2, 4501 Solothurn, zur Einsicht auf. Die Akten können vom 7. bis 17. Mai 1983 auf telefonische Voranmeldung (Tel. 065 21 42 11) bei der Liquidatorin eingesehen werden.

Klage auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Mai 1983 an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet werden.

4501 Solothurn, den 29. April 1983

Die Liquidatorin:  
Visura Treuhand-Gesellschaft  
Sandmattstrasse 2, 4501 Solothurn

#### Ct. de Berne (2020)

L'état de collocation avec état des charges de Hermann Konrad SA en liquidation concordataire, 2740 Moutier, est actuellement déposé auprès de la liquidatrice, Visura Société Fiduciaire, Sandmattstrasse 2, 4501 Soleure, et peut y être consulté, prière de prendre rendez-vous par téléphone (tél. 065 21 42 11).

Toute action révocatoire concernant l'état de collocation et l'état des charges est à intenter auprès du Tribunal dans les dix jours suivants la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce; passé ce délai, l'état de collocation et l'état des charges seront considérés comme acceptés.

4501 Soleure, le 29 avril 1983

La liquidatrice:  
Visura Société Fiduciaire  
Sandmattstrasse 2, 4501 Soleure

#### Kt. Luzern (2084)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Wyss Aloys, Architekt, Abendweg 23, 6006 Luzern, liegen der Kollokationsplan sowie das Lastenverzeichnis Grundstück Nr. 7439 und 7446, GB Luzern, den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin, Reber + Partner AG, Inkasso- und Sachwalterbüro, Seeburgstrasse 20, 6002 Luzern, während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sowie des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls diese als anerkannt betrachtet werden.

6002 Luzern, den 4. Mai 1983

Die gerichtlich bestellte Liquidatorin:  
Reber + Partner AG

#### Kt. Solothurn (2019)

In der Nachlass-Sache der BFG Baumgartner Frères SA, Arnold-Baumgartnerstrasse 9, 2540 Grenchen, liegt der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin, Visura Treuhand-Gesellschaft, Sandmattstrasse 2, 4501 Solothurn, zur Einsicht auf. Die Akten können vom 7. bis 17. Mai 1983 auf telefonische Voranmeldung (Tel. 065 21 42 11) bei der Liquidatorin eingesehen werden.

Klage auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Mai 1983 an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet werden.

4501 Solothurn, den 29. April 1983

Die Liquidatorin:  
Visura Treuhand-Gesellschaft  
Sandmattstrasse 2, 4501 Solothurn

#### Ct. de Soleure (2019)

L'état de collocation avec état des charges de BFG Baumgartner Frères SA, en liquidation concordataire, Arnold Baumgartnerstrasse 9, 2540 Granges, est actuellement déposé auprès de la liquidatrice, Visura Société Fiduciaire, Sandmattstrasse 2, 4501 Soleure, et peut y être consulté, prière de prendre rendez-vous par téléphone (tél. 065 21 42 11).

Toute action révocatoire concernant l'état de collocation et l'état des charges est à intenter auprès du Tribunal dans les dix jours suivants la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce; passé ce délai, l'état de collocation et l'état des charges seront considérés comme acceptés.

4501 Soleure, le 29 avril 1983

La liquidatrice:  
Visura Société Fiduciaire  
Sandmattstrasse 2, 4501 Soleure

### Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316p)

#### Kt. Luzern (2071)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Sterag AG, Internationale Handelsgesellschaft, Dormenstrasse 33, 6048 Horw, liegt die definitive Verteilungsliste mit Schlussrechnung den beteiligten Gläubigern bei der gerichtlich bestellten Liquidatorin, Reber + Partner AG, Inkasso- und Sachwalterbüro, Seeburgstrasse 20, 6002 Luzern, während 20 Tagen zur Einsicht auf. Allfällige Beschwerden sind innert der Auflagefrist gerichtlich anhängig zu machen.

6002 Luzern, den 3. Mai 1983

Die gerichtlich bestellte Liquidatorin:  
Reber + Partner AG

## Kt. St. Gallen

Auflage einer provisorischen Verteilungsliste  
(Art. 316n SchKG)

In Sachen Vosseler & Sohn in Nachlassliquidation, Kirchstrasse 13, Rorschach, liegt die provisorische Verteilungsliste bezüglich der faustpfandversicherten und privilegierten Forderungen innert 20 Tagen, seit Publikation der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt, zur Einsicht und Anfechtung auf.

9004 St. Gallen, den 29. April 1983

Walter Vosseler & Sohn in Nachlassliquidation  
Der Liquidator: H. P. Eisenhut

## Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

## Kt. Bern

(2088) Ewesa AG, 2542 Pieterlen BE, hat ein Nachlass-Stundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Verhandlung über das Gesuch ist festgesetzt auf Dienstag, den 17. Mai 1983, nachmittags 16 Uhr, im Amtsgerichtssaal des Schlosses Büren an der Aare, 1. Stock, Hintergebäude, Eingang Kantonspolizei.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, allfällige Einwendungen gegen die Bewilligung der Stundung bis zum 16. Mai 1983 schriftlich beim Richteramt Büren einzureichen oder anlässlich der Verhandlung mündlich geltend zu machen.

3294 Büren an der Aare, den 4. Mai 1983

Der Gerichtspräsident als Nachlassrichter:  
Jaggi

## Verschiedenes - Divers - Varia

## Ct. de Berne

(2072) Etat de situation et rapport d'activité du liquidateur pour 1981 et 1982  
Débitrice: Paul Andrey & Cie SA en liquidation concordataire, 2520 La Neuveville.

L'état de situation au 31 décembre 1982, ainsi que le rapport d'activité du liquidateur pour les années 1981 et 1982, de la débitrice précitée sont mis à disposition des créanciers et des actionnaires, durant 10 jours, au domicile du liquidateur A. Rettenmund, c/o Fiduco Fiduciaire pour l'Industrie et le Commerce SA, rue des Prés, 135, 2503 Bienne.

2520 La Neuveville, le 6 mai 1983

Le liquidateur:  
André Rettenmund

## Kt. Luzern

## Lastenverzeichnis

(2087) In den Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Wyss Aloys, Architekt, Abendweg 23, 6006 Luzern, und der Arba Immobilien AG, Meisenweg 5, 6006 Luzern, liegt das Lastenverzeichnis betreffend die Grundstücke Nr. 1632 und 1635, GB Littau, den beteiligten Gläubigern bei den Liquidatoren Reber + Partner AG, Inkasso- und Sachwalterbüro, Seeburgstrasse 20, 6002 Luzern, und Revisa Treuhänder AG, Murbacherstrasse 3, 6003 Luzern, während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Verzeichnisses sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls dieses als anerkannt betrachtet wird.

6002 Luzern, den 4. Mai 1983

Die gerichtlich bestellten Liquidatoren:  
Reber + Partner AG Revisa Treuhänder AG

## Kt. Aargau

## Lastenverzeichnis

(2086) Im Liquidationsverfahren der Firma Dekora AG, in Nachlassliquidation, Rossweidstrasse 2, in 5620 Zufikon, liegt das Lastenverzeichnis bezüglich der Liegenschaft GB Merenschwand Nr. 1731 Plan 2, Parzelle 1721 beim unterzeichneten Liquidator in der Zeit vom 9. Mai bis 19. Mai 1983 auf.

Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind bis längstens den 19. Mai 1983 beim Bezirksgericht Bremgarten anhängig zu machen, ansonst es rechtskräftig ist.

5603 Staufen, den 4. Mai 1983

Risag GmbH Lenzburg  
Verwaltung und Treuhänder  
Kornweg 763, 5603 Staufen  
Der Liquidator: K. Riesen

## Ct. de Vaud

## Radiation totale d'un droit de gage immobilier

(2046) Vu le défaut de production du titre de gage par le créancier gagiste, l'office soussigné porte à la connaissance du public, conformément à l'article 69 ORI, que la créance garantie par gage immobilier grevant les immeubles sis rière la commune de Noville, parcelle no 916, fo. 22, au lieu dit «Les Prailions», propriété de la masse en faillite de la succession répudiée de Leyvraz Emile-Alfred, quand vivait domicilié à Lausanne, avenue du Tribunal Fédéral 7, décédé le 4 février 1982, à savoir:

cédule hypothécaire de fr. 50 000.- inscrite le 9 mai 1968 sous no RF 226 013, intérêt maximum 8% en 3e rang en faveur du porteur, se trouve complètement à découvert ensuite de la vente aux enchères publiques qui a eu lieu le 6 avril 1983, à Aigle, sur commission rogatoire de l'office des faillites de Lausanne, et que par conséquent le droit de gage immobilier a été radié en totalité au registre foncier le 2 mai 1983 par les soins de l'office soussigné.

Toute aliénation ou mise en gage de ladite cédule sera punie comme escroquerie.

1860 Aigle, le 2 mai 1983

Office des faillites d'Aigle:  
F. Bigler, préposé

(2070) **Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio**

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

## Zürich - Zurich - Zurigo

Nachtrag  
Wohlfahrtsstiftung des ASM, in Zürich 8 (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1983, S. 838). Organ der Stiftung ist auch die Kontrollstelle.

26. April 1983  
Pensionskasse Jaeggli Maschinenfabrik AG, in Elsau (SHAB Nr. 283 vom 5. 12. 1981, S. 3837). Mit Beschluss des Bezirksamtes Winterthur vom 25. 2. 1983 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet neu: Pensionskasse Kleinewefers, Jaeggli AG. Die Firma der Gesellschaft, deren Mitarbeiter Begünstigte der Stiftung sind, lautet nun «Kleinewefers, Jaeggli AG». Adresse: Im Geren, in Rümikon, c/o Kleinewefers, Jaeggli AG. Ernst Schuhmacher führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Geschäftsführer, jedoch weiterhin als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ervin Vasarhelyi, von Münsingen, in Winterthur, Geschäftsführer.

26. April 1983  
«Winterthura Stiftung für Personalversicherungen, in Winterthur I (SHAB Nr. 223 vom 26. 9. 1981, S. 3050). Unterschriften von Dr. Silvio Bernasconi und Dr. Thomas Erny erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Dr. Rudolf Küng, von Stein AR, in Brütten, und Daniel Loup, von Montmagny, in Lausanne, Mitglieder des Stiftungsrates.

26. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bamert AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 220 vom 20. 9. 1975, S. 2560). Die Mitglieder des Stiftungsrates Georges Bamert, Präsident, und Ruth Bamert wohnen nun in Stäfa.

26. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Jul. Leemann's Erben, in Uster (SHAB Nr. 77 vom 4. 4. 1970, S. 734). Neue Adresse: Pfäffikerstr. 32, bei der Firma Jul. Leemann's Erben.

27. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Metzger & Co, in Zell (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1945, S. 77). Die Unterschriften von Jakob Metzger, Albert Metzger und Adolf Metzger sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Robert Metzger, von Zell ZH, in Turbenthal, Präsident des Stiftungsrates; Ernst Kellenberger, von Walzenhausen, in Zell ZH, Mitglied des Stiftungsrates und zugleich Verwalter, und Hans Metzger, von und in Zell ZH, Mitglied des Stiftungsrates. Die beiden Letzgenannten zeichnen nicht unter sich; ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit Robert Metzger, Präsident des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Kollbrunn, c/o J. Metzger & Co AG.

27. April 1983  
Rechtshilfestiftung zum Schutz von Mensch und Umwelt, in Zürich 5 (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1182). Neu führt Kollektivunterschrift Stephan Frey, von Wangen bei Otten, in Otten, Mitglied des Stiftungsrates. Die Stiftung wird durch Kollektivunterschrift zu zweien vertreten, jedoch mit der Einschränkung, dass Martin Pestalozzi, Präsident des Stiftungsrates, und Adrian Stabel, Mitglied des Stiftungsrates, einerseits, und Walter Thierstein und Stephan Frey, Mitglieder des Stiftungsrates, andererseits, nicht miteinander zeichnen dürfen.

27. April 1983  
Comité Stiftung der Gesellschaft ehemaliger Studierender der Eidgenössischen Technischen Hochschule (GEP), in Zürich 1 (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1979, S. 2963). Unterschriften von Walter Haberli und Pierre Michel erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Werner E. Locher, von Spreitenbach, in Elsau, Mitglied des Vorstandes und Generalsekretär, und Pierre Rothpletz, von und in Aarau, Quästor des Vorstandes.

27. April 1983  
Zimmernann-Stiftung, in Zürich 1, Verwendung der Erträge des gewidmeten Kapitals für bedürftige ETH-Studenten schweizerischer Herkunft usw. (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1979, S. 2963). Mit Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 18. 1. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die Stiftung bezweckt, die Erträge des ihr gewidmeten Kapitals im Verhältnis der eingebrachten Anteile wie folgt zu verwenden: Für bedürftige ETH-Studenten schweizerischer Herkunft, Unterstützung von Ferienarbeiten, Erteilung von Prämien an hoffnungsvolle Abiturienten der Ingenieurbildung der ETHZ für bedeutende Leistungen in der Wasserbauversuchsanstalt und zur Prämierung hervorragender Arbeiten von Studierenden oder Assistenten auf dem Gebiete der Wärmetechnik. Unterschriften von Pierre Michel und Walter Haberli erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Werner E. Locher, von Spreitenbach, in Elsau, Mitglied des Stiftungsrates und Generalsekretär, und Pierre Rothpletz, von und in Aarau, Quästor des Stiftungsrates.

27. April 1983  
Fürsorge-Stiftung für höhere Angestellte der J. Ochsner & Cie AG, in Urdorf (SHAB Nr. 251 vom 25. 10. 1980, S. 3493). Die Unterschrift von Josef Moser ist erloschen. Armin Moser, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun zugleich als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Myrtha Moser, von Zürich und Langnau im Emmental, in Urdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

27. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der J. Ochsner & Cie Aktiengesellschaft, in Urdorf (SHAB Nr. 251 vom 25. 10. 1980, S. 3493). Die Unterschrift von Josef Moser ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Armin Moser, von Zürich und Langnau im Emmental, in Urdorf, Präsident des Stiftungsrates, und Myrtha Moser, von Zürich und Langnau im Emmental, in Urdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

27. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hostag Druckfarben AG, in Bächernblach (SHAB Nr. 215 vom 14. 9. 1974, S. 2497). Unterschriften von Ernst Fröhlich, Hektor von Salis und August Keller-Müller erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Walter Ringer, deutscher Staatsangehöriger, in München (D), Präsident, und Max Theiler, von Hasle LU, in Lachen, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

27. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung des Verkehrsvereins Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1970, S. 2657). Unterschriften von Robert Brischweiler, Albert Steber und Dr. Bruno Anderegg erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Rodolphe E. Bitterli, von Wisen SO, in Opfikon, Präsident, und Erich Gerber, von Bern und Oberlangnegg, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

27. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Locher & Schwendener AG für elektrotechnische Installationen, in Zürich 7 (SHAB Nr. 51 vom 2. 3. 1974, S. 589). Stiftungsurkunde am 24. 3. 1983 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

28. April 1983  
Vorsorge-Stiftung Spaltenstein, in Zürich 11, Schaffhauserstr. 372, c/o Spaltenstein AG Hoch + Tiefbau (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 4. 1983. Zweck: Vorsorge für die im Stundenlohn angestellten Arbeitnehmer der Spaltenstein AG Hoch + Tiefbau, in Zürich 11, und anderer wirtschaftlich mit dieser verbundener Firmen sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat von 4 oder mehr Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift zu zweien: Max Abegg, von Zürich, in Wallisellen, Präsident; Rodolfo Magrini, von Olten, in Lengnau AG; Saverio Bortoluzzi, italienischer Staatsangehöriger, in Opfikon, und Natalino Concina, italienischer Staatsangehöriger, in Oberglatt, Mitglieder des Stiftungsrates; die beiden Letzgenannten zeichnen jedoch nicht unter sich.

28. April 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Locher & Schwendener AG für elektrotechnische Installationen, in Zürich 7 (SHAB Nr. 51 vom 2. 3. 1974, S. 589). Stiftungsurkunde am 24. 3. 1983 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

28. April 1983  
Anlage-Stiftung der Schweizerischen Bankgesellschaft für Personalfürsorge, in Zürich 1 (SHAB Nr. 235 vom 9. 10. 1982, S. 3229). Die Unterschriften von Hans Coppetti, Constant Tüchle, Bernhard Huber und Dr. Bernard Ischy sind erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien: Max Baumann, von Zürich, in Mönchaltorf.

28. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Wärmezähler AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1982, S. 483). Die Unterschrift von Max Ott ist erloschen. Dr. Cécile M. Ringgenberg führt ihre Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsidentin, sondern nun als Präsidentin des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ursula Ott, von Schaffhausen, in Stäfa, Mitglied des Stiftungsrates.

28. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Anton Jegen AG, in Illnau - Effretikon (SHAB Nr. 131 vom 7. 6. 1980, S. 1945). Ruth Bieri, Protokollführerin des Stiftungsrates, hat infolge Heirat den Familiennamen Nussbaum und das Bürgerrecht von Schlosswil erhalten; sie wohnt nun in Russikon.

28. April 1983  
Pensionskasse der Contraves AG Zürich, in Zürich 11 (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1182). Neu führt Kollektivunterschrift: Hannelore Aschenbrenner, deutsche Staatsangehörige, in Männedorf, Mitglied des Stiftungsrates; sie zeichnet ausschliesslich je mit Hans Aeschbacher oder Kurt Leu oder Thomas Müller oder André Bieler, Mitglieder des Stiftungsrates.

28. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Coca-Cola AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 133 vom 12. 6. 1982, S. 1901). Die Unterschrift von Fritz A. Schmutz ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift René A. Huber, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

29. April 1983  
Dr. Arnold U. und Susanne Huggenberger-Bischoff Stiftung zur Krebsforschung (Krebsstiftung), in Zürich 1 (SHAB Nr. 145 vom 26. 6. 1982, S. 2085). Mit Beschluss der Vormundschaftsbehörde der Stadt Zürich vom 14. 4. 1983 wurde für die Stiftung eine Beistandschaft nach Art. 393 Ziff. 4 ZGB angeordnet. Beistand ist Dr. Niklaus Wiget, der bisher als Kommissar eingesetzt war; er führt weiter Einzelunterschrift.

29. April 1983  
The White Rose Foundation, in Zürich 7, Mehrung des Wohls der Allgemeinheit (SHAB Nr. 289 vom 12. 12. 1981, S. 3910). Die Unterschrift von Henriette Ulrich-Hürimann ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Nikolaus Koch, von Zürich, in Lengnau AG, Mitglied des Stiftungsrates. Es führen ihre Einzelunterschrift: Thomas Leslie Harvey, Mitglied des Stiftungsrates, nun zugleich als Präsident desselben, und Betty Rosina Harvey, Mitglied des Stiftungsrates, nun zugleich als Vizepräsidentin desselben.

29. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Signa AG, Dietikon, in Dietikon (SHAB Nr. 295 vom 19. 12. 1981, S. 3986). Die Unterschrift von René Schorno ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Hans-Peter Ingold, von Winterthur, in Nürensdorf, Präsident des Stiftungsrates.

29. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rexel Signa AG, Glatfbrugg, in Opfikon (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1980, S. 2434). Die Unterschrift von René Schorno ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Hans-Peter Ingold, von Winterthur, in Nürensdorf, Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ursula Disch, von Elm, in Baden, Mitglied des Stiftungsrates.

29. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung des Schweizerischen Verbandes Graphischer Unternehmen, in Zürich 7 (SHAB Nr. 72 vom 26. 6. 1983, S. 1018). Die Unterschrift von Eduard Bollmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Isler, von und in Meilen, Mitglied und Quästor des Stiftungsrates.

29. April 1983  
Personalfürsorge-Stiftung der Gebrüder Naef AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 235 vom 10. 10. 1981, S. 3185). Die Unterschrift von Hans-Rudolf Kiemast ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Gross, von Finsterhennen und Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

29. April 1983  
Giessbach dem Schweizervolk, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. März 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt: Erwerb des Parkhotels Giessbach und der dazugehörigen Liegenschaft; Erhaltung und Restaurierung dieses historisch bedeutenden Hotels, einschliesslich des alten Kurhauses, der Drahtseilbahn und der übrigen baulichen Anlagen sowie Schutz des gesamten Parkareals, insbesondere der Giessbachfälle; Errichtung eines Kulturzentrums in Giessbach zur Förderung des schweizerischen Kulturlebens und zur Entwicklung eines gesunden Verhaltens des Menschen zur Natur. Die Organe der Stiftung sind aus 3 bis 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Franz Weber, von Basel, in Clarens, Gemeinde Montreux, Präsident, der Einzelunterschrift führt, sowie Judith Weber-Stühli, von Basel, in Clarens, Gemeinde Montreux, Sekretärin, und Rudolf von Fischer, von und in Bern, die Kollektivunterschrift zu zweien führen. Domizil: Bundesgasse 28, bei Harry Meister, Notar.

## Bern - Berne - Berna

## Büro Bern

26. April 1983  
Giessbach dem Schweizervolk, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. März 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt: Erwerb des Parkhotels Giessbach und der dazugehörigen Liegenschaft; Erhaltung und Restaurierung dieses historisch bedeutenden Hotels, einschliesslich des alten Kurhauses, der Drahtseilbahn und der übrigen baulichen Anlagen sowie Schutz des gesamten Parkareals, insbesondere der Giessbachfälle; Errichtung eines Kulturzentrums in Giessbach zur Förderung des schweizerischen Kulturlebens und zur Entwicklung eines gesunden Verhaltens des Menschen zur Natur. Die Organe der Stiftung sind aus 3 bis 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Franz Weber, von Basel, in Clarens, Gemeinde Montreux, Präsident, der Einzelunterschrift führt, sowie Judith Weber-Stühli, von Basel, in Clarens, Gemeinde Montreux, Sekretärin, und Rudolf von Fischer, von und in Bern, die Kollektivunterschrift zu zweien führen. Domizil: Bundesgasse 28, bei Harry Meister, Notar.

26. April 1983

Schweizerische Stiftung elektronischer Hilfsmittel für Behinderte, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1982 eine Stiftung, sie bezweckt, körperlich behinderten Personen bei Bedarf geeignete elektronische Hilfsmittel zur Verfügung zu stellen. Dazu kann sie insbesondere bestehende Hilfsmittel beschaffen, weiterentwickeln, herstellen lassen, Dienstleistungen erbringen und angewandte Forschung unterstützen. Die Organe der Stiftung sind der aus 9 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, der Ausschuss, der Geschäftsführer und die Kontrollstelle. Der Präsident und der Vizepräsident des Stiftungsrates sowie der Geschäftsführer führen Kollektivunterschrift zu zweien. Präsident ist Dr. Werner Praxmarer, von Zürich, in Möriken-Wildegg; Vizepräsident ist Dr. Guido A. Zäch, von Oberriet, in Riehen, und Geschäftsführer, dem Stiftungsrat nicht angehörend, ist Jean Claude Gabus, von und in Le Locle. Rechtsdomizil: Bern, Fabrikstrasse 29c, bei Schweizerische Stiftung für das cerebrall gelähmte Kind. Verwaltungsdomizil: Neuenburg, Crêt-Taconnet 32.

27. April 1983

Personalvorsorgestiftung der S + Z Treuhand, Siegenthaler & Zwahlen, Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Dezember 1982 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, an ihre überlebenden Ehegatten und an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Die Arbeitgeber können im Rahmen der steuerrechtlichen Vorschriften der Vorsorgeeinrichtung angehören. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, dessen Mitglieder Kollektivunterschrift zu zweien führen. Es sind dies: Rudolf Zwahlen, von Wahlen, in Ostermündigen, Präsident; Paul Siegenthaler, von Schangnau, in Köniz, und Peter Elber, von Näfels, in Gümmenen, Gemeinde Mühleberg. Domizil: Thunstrasse 111, bei der Stifterfirma.

29. April 1983

Otto Erich Heynau-Stiftung, in Bern (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1983, S. 754). Durch Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern als Aufsichtsbehörde vom 29. März 1983 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

29. April 1983

Cité suisse d'Agadir, in Bern (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1961, S. 1594). Gemäss Beschluss des Eidgenössischen Departements des Innern als Aufsichtsbehörde vom 15. Februar 1983 ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

29. April 1983

Columna-Sammelstiftung Bern, in Bern (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2977). Die Unterschrift von Peter Honegger, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Urs Nöthiger, von Urkheim, in Nidau.

## Bureau de Courtelary

## Rectification

Fondation Pierre Pfister, à S o n c e b o z (FOSC du 19. 3. 1983, no 66, p. 922). Pierre-Etienne Pfister habite à Mambasa (Zaire), et non pas comme publié par erreur à Mombasa (Kenya).

## Bureau de Moutier

21 mars 1983

Fondation de l'Abbatiale de Bellelay, à B e l l e l a y. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 1er juillet 1982. But: organiser des manifestations culturelles à l'abbatiale de Bellelay et dans le Jura bernois, en dotant l'abbatiale d'un musée destiné à conserver les archives de cette institution, en organisant les archives de l'abbatiale en centre permanent de documents historiques et culturels, en organisant des expositions de peinture, de sculpture et autres œuvres d'art, en organisant des cultes, concerts ou autres manifestations de caractère spirituel ou culturel. Organes de la fondation: conseil de fondation formé de 13 membres; comité (administration) formé de 5 membres; vérificateurs des comptes. Jean-Jacques Fehr, de Genève, à Reconville, a été nommé président, et Georges Droz, de Mont-Tramelan, à Bellelay, secrétaire; les deux avec signature collective à deux.

## Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

27. April 1983

Bürgerschafts-Stiftung der Ersparnkasse Niedersimmental, in W i m m i s (SHAB Nr. 145 vom 27. 6. 1981, S. 2066). Karl Gehrig, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Vizepräsident wurde gewählt: Ueli Kunz, bisher Mitglied; er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

25. April 1983

Wohlfahrtsstiftung der Firma Hans Ambühl, Safran-Hus A.G. Luzern, in L u z e r n (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1977, S. 989). Dr. Hans Ambühl, bisher Mitglied, ist nun Präsident des Stiftungsrates; er zeichnet weiterhin einzeln. Neues Mitglied ist Ernst Bischof, von und in Luzern; er zeichnet kollektiv zu zweien. Neue Adresse: Elfenaustrasse 28, bei Ernst Bischof, 6005 Luzern.

25. April 1983

Stiftung der Winterthur-Leben für berufliche Vorsorge, in L u z e r n (SHAB Nr. 223 vom 26. 9. 1981, S. 3050). Dr. iur. Silvio Bernasconi und Dr. oec. Thomas Erny sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder mit Einzelunterschrift sind: Dr. Rudolf Küng, von Stein AR, in Brütten, und Daniel Loup, von Montmagny, in Lausanne.

27. April 1983

Barbara-Stiftung, in Luzern (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1978, S. 2314). Werner Kurzmeyer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Walter Jaeger, von und in Luzern. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder je mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

27. April 1983

Personalvorsorgestiftung der Fa. Schmid, Amrheln AG Luzern, in L u z e r n (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1977, S. 150). Franz Egger, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Eich.

28. April 1983

Personalvorsorgestiftung der Cartonnagen AG, Luzern, in L u z e r n (SHAB Nr. 229 vom 2. 10. 1982, S. 3154). Roland Lüthy ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident mit Einzelunterschrift ist Anton Peter, von Horw und Luthern, in Stansstad.

28. April 1983

Fürsorgestiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Primeurs AG., Luzern, in L u z e r n (SHAB Nr. 198 vom 25. 8. 1962, S. 2456). Gemäss Entscheid des Stadtrates von Luzern vom 10. Dezember 1981 und Entscheiden des Gemeinderates von Littau vom 15. Februar 1982 und 3. Februar 1983 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Sitz der Stiftung wurde nach L i t t a u verlegt. Adresse: Grossmatte 30, bei der Stifterfirma, 6014 Littau. Der Name der Stiftung lautet nun: Vorsorgestiftung der Primeurs AG Littau. Theodor Bertolini, dieser infolge Todes, und Walter Jermann sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Peter Robert Geiser, von und in Langenthal. Neues Mitglied ist Bruno Dätwyler, von Staffelbach, in Littau; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Hans Lehmann, Mitglied, ist nun auch Bürger von Luzern und wohnt nun in Meggen.

2. Mai 1983

Gletschergarten Luzern Stiftung Amrein-Troller, in L u z e r n (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1976, S. 3). Dr. René Wyss und Dr. Kurt Akesson sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Dr. Urs Petermann, von Courgenay, in Luzern, und neues Mitglied ist Dr. Alfred Schifferli, von Döttingen, in Sempach Stadt; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

2. Mai 1983

Personalvorsorgestiftung der Götbelin-Gesellschaften, in L u z e r n (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1978, S. 3811). Max Illi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Paul Willi, von Horw, in Küssnacht am Rigi. Neues Mitglied ist Thomas Götbelin, von und in Luzern; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Felix Widmer, von Luzern und Ruswil, in Meggen, bisher Geschäftsführer, ist nun Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Neue Adresse: Denkmalstrasse 2, bei der Stifterfirma.

2. Mai 1983

Pilatus-Stiftung der Generalagentur Luzern der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, in L u z e r n (SHAB Nr. 229 vom 2. 10. 1982, S. 3154). Dr. iur. Silvio Bernasconi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. August Wilhelm Stolz, von Oberbüren, in Wil SG.

## Obwalden - Obwald - Untervald Sopraselva

26. April 1983

Heinrich Federer-Stiftung, in S a r n e n, Auszeichnung des wissenschaftlichen und kulturellen Schaffens im und für den Kanton Obwalden und dessen Förderung durch Beiträge (SHAB Nr. 152 vom 30. 6. 1979, S. 2106). Max Mennel, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Erloschen ist auch die Unterschrift von Stiftungsratsmitglied Alois Spichtig. Folgende Stiftungsratsmitglieder führen nun Einzelunterschrift: Dr. Ignaz Britschgi, von Alpnach, in Sarnen, als Präsident, und Margrit Mennel-Hauser, von Rüslikon, in Sarnen, als Vizepräsidentin und Kassierin. Domizil neu: c/o Dr. Ignaz Britschgi, Kirchstrasse 23, 6060 Sarnen.

## Zug - Zoug - Zugo

28. April 1983

Rigi-Stiftung der Generalagentur Zug der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, in Z u g, Durchführung der Personalvorsorge für alle ihr angeschlossenen Firmen usw. (SHAB Nr. 175 vom 1. 8. 1981, S. 2465). Dr. Silvio Bernasconi, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Dr. August Wilhelm Stolz, von Oberbüren, in Wil SG.

## Fribourg - Freiburg - Friburgo

## Bureau de Fribourg

21 avril 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Müller S.A. constructions métalliques, Vuisternens-en-Ogoz, à V u i s t e r n e n s - e n - O g o z (FOSC du 20. 4. 1974, no 91, p. 1055). Bernard Sottas n'est plus membre du conseil de fondation; sa signature est radiée.

29 avril 1983

Hôpital Jules Daler, à F r i b o u r g (FOSC du 2. 10. 1982, no 229, p. 3155). Franz Meier, de Büren SO, à Marly, a été nommé membre du conseil et président avec signature collective à deux. Walter Hofstetter, président (inscrit), est nommé vice-président; il continue à signer collectivement à deux.

2 mai 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison René Rosset, à P r e z - v o y a n s - N o r é a z (FOSC du 17. 1. 1976, no 13, p. 151). Par décision du conseil de fondation du 5. 4. 1983, approuvé par l'autorité cantonale de surveillance, l'acte de fondation a été modifié. Nouveau nom à la suite de la modification de la raison sociale de la fondatrice: Fondation de prévoyance en faveur du personnel de R. Rosset & Fils SA. Manufacture de Vêtements.

## Solothurn - Soleure - Soletta

## Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

29. April 1983

Personalvorsorgestiftung der Firma Hugi A.G., in G r e n c h e n (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1960, S. 3304). Die Stiftungsräte Verena Kubalek und Hans Rudolf Hugi wohnen nun in Bettlach. Neues Domizil: Lengnaustrasse 13, im Büro der Firma Hugi A.G.

29. April 1983

Personalvorsorgestiftung der Firma Ebauches Desa A.G., in G r e n c h e n (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1965, S. 481). Die Stiftungsräte Verena Kubalek und Hans Rudolf Hugi wohnen nun in Bettlach. Neues Domizil: Lengnaustrasse 13, im Büro der Firma Ebauches Desa A.G.

## Büro Kriegstetten in Solothurn

25. April 1983

Jubiläums-Stiftung der Papierfabrik Biberist, in B i b e r i s t (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1979, S. 2429)

Wohlfahrtsfonds der Papierfabrik Biberist, in B i b e r i s t (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1979, S. 2429)

Hans Kellerhals, von Niederbipp, in Bremgarten bei Bern, wurde als neues Mitglied des Stiftungsrates ernannt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

## Büro Lebern in Solothurn

26. April 1983

Personalvorsorgestiftung der Osteo AG, in S e l z a c h (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1980, S. 378). Frank Wullmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Urs Wullschliager, von Oftringen, in Koppigen, gewählt.

## Büro Stadt Solothurn

27. April 1983

Bieltor-Stiftung der Generalagentur Solothurn der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, in S o l o t h u r n (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2911). Dr. Silvio Bernasconi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Sekretär gewählt: Dr. August Wilhelm Stolz, von Oberbüren, in Wil SG; er führt Einzelunterschrift.

28. April 1983

Kinderkrippe der Stadt Solothurn, in S o l o t h u r n (SHAB Nr. 78 vom 5. 4. 1975, S. 892). Annemarie Reinert und Lucie Ziegler sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Charlotte Kaegi, von Basel und Bauma, in Solothurn, Präsidentin; Annette Oberholzer, von und in Solothurn, Aktuarin, und Hans Rudolf Marrer, von und in Solothurn, Kassier. Die Präsidentin zeichnet mit der Aktuarin oder dem Kassier kollektiv zu zweien. Adresse nun: Lorenzenstrasse 8.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

26. April 1983

Sterbe- und Pensionszuzuschkasse des Neutralen Strassenbahnervereins Basel, in B a s e l (SHAB Nr. 293 vom 13. 12. 1980, S. 4059). Domizil nun: Malzgasse 21, bei Mario Jean Roberti. Unterschriften Anton Borer, Vorstandspräsident; Max Reich, Vorstandsvicepräsident, und Willi Stürchler, Vorstandsaktuar (Mitglied), erloschen. Unterschrift mit Vorstandskassier oder Vorstandsaktuar neu: Mario Jean Roberti, von Basel, in Mesocco, Vorstandsvicepräsident. Unterschrift mit Vorstandspräsident oder Vorstandsvicepräsident neu: Kurt Siegenthaler, von Trub, in Basel, Vorstandskassier (Mitglied), und Bruno Hendry, von Tütsch, in Muttenz, Vorstandsaktuar (Mitglied). Ernst Bammerlin, bisher Vorstandsaktuar (Mitglied), zeichnet nun als Vorstandspräsident mit Vorstandskassier oder Vorstandsaktuar.

27. April 1983

Hermann-Herder-Stiftung, in B a s e l (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1982, S. 484). Unterschrift Otto Tetter, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Hanspeter Eckstein, von Basel, in Reinach BL, Stiftungsratsmitglied. Dr. Hermann Herder-Dorneich, Stiftungsratspräsident, heisst nun Dr. Hermann Herder.

27. April 1983

Regibal-Stiftung, in B a s e l (SHAB Nr. 239 vom 11. 10. 1980, S. 3329). Domizil nun: Münsterberg 1, bei Dr. Hans Felix Gass. Unterschrift Johann Gächter, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Hans Felix Gass, von und in Basel, Stiftungsratspräsident. Dr. Ernst Kiefer, bisher Stiftungsratspräsident, zeichnet nun als Stiftungsratsmitglied zu zweien.

28. April 1983

Personalvorsorgestiftung Gastrag, in B a s e l (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1979, S. 3103). Unterschrift Helmut Witsch, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

29. April 1983

Personalvorsorgestiftung des Architekturbüros Florian Vischer & Georges Weber, Architekten BSA/SIA, in B a s e l (SHAB Nr. 135 vom 12. 6. 1976, S. 1674). Änderung der Stiftungsurkunde: 25. 4. 1983, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. 4. 1983. Name der Stiftung nun: Personalvorsorgestiftung des Architekturbüros Fl. Vischer + G. Weber & Partner, Architekten SIA.

29. April 1983

Personalvorsorgestiftung der Firma A. Maier Söhne, in B a s e l (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2978). Stiftung infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 12. 4. 1983 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

29. April 1983

Fürsorge-Stiftung der Carl Spaeter Aktiengesellschaft, in B a s e l (SHAB Nr. 82 vom 7. 4. 1979, S. 1110). Änderung der Stiftungsurkunde: 10. 3. 1983, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 16. 3. 1983. Name der Stiftung nun: Fürsorgestiftung der Carl Spaeter AG. Zweck nun: Vorsorge für die aktiven und die pensionierten Mitarbeiter der Stifterfirma Carl Spaeter AG und deren Angehörige im Falle Todes, Alter, Krankheit, Invalidität und anderen unverschuldeten Notlagen. Mit der Stifterfirma finanziell oder wirtschaftlich eng verbundene Firmen können ihre Mitarbeiter mit Zustimmung der Stifterfirma gemäss einer von der Aufsichtsbehörde genehmigten Anschlussvereinbarung ebenfalls anschliessen. Stiftungsrat nun: 6 oder mehr Mitglieder.

29. April 1983

Dr. Gadiant Engl-Stiftung der Ciba-Geigy AG zur Förderung von Erziehung und Ausbildung, in B a s e l (SHAB Nr. 259 vom 6. 11. 1982, S. 3551). Dr. Jürg Engl, Stiftungsratsvicepräsident, wohnt nun in Arlesheim.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

28. April 1983

Personalvorsorgestiftung der Firma Bacher AG, in R e i n a c h (SHAB Nr. 271 vom 20. 11. 1982, S. 3727). Hans Badertscher, Stiftungsratsvicepräsident, wohnt nun in Baden.

## Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

27. April 1983

Personalfürsorgefonds der Firma Reiseartikel-Traveler AG, in Schaffhausen (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1978, S. 2679). Laut Beschluss des Stiftungsrates vom 4. August 1982 und Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 22. März 1983 ist die Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

## St. Gallen - Sain-Gall - San Gallo

26. April 1983

Personalfürsorgefond der Firma Erdbau Hebling AG, in Jona (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1980, S. 2435). Die Unterschrift von Josef Hebling, Präsident des Stiftungsrates, sowie die Prokura von Veronika Hebling-Arni sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Paul Hofmann, von Eschenbach SG, in Rapperswil SG, Präsident, und Beat Jud-Müller, von Benken SG, in Scherikon.

26. April 1983

Personalfürsorgefond der Firma J. Sonderegger & Co., in St. Gallen (SHAB Nr. 146 vom 22. 6. 1964, S. 1993). Das Stiftungsratsmitglied Jakob Sonderegger wohnt nun in Trogen.

26. April 1983

Personalfürsorgefond der Firma Paul Keller, Stickerei, in Jona (SHAB Nr. 104 vom 5. 5. 1973, S. 1285). Die Unterschrift von Josef Keller, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Edith Keller, von Kirchberg SG, in Wil SG.

26. April 1983

Personalfürsorgefond der Firma Extracta AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 253 vom 30. 10. 1982, S. 3467). Die Unterschrift von Arnold Diem, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen.

26. April 1983

Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Rossner & Co. AG., Strumpfweberei, in St. Gallen (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1983, S. 839). Das Stiftungsratsmitglied Heiner Kessely wohnt nun in Speicherschwendi, Gemeinde Speicher.

27. April 1983

Personalfürsorgefond der Rietmann AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 69 vom 22. 3. 1980, S. 946). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Rolf Klingler, von Gossau SG, in Winterthur. Neue Adresse: c/o Johannes Huber, Rubbergstr. 30, 9000 St. Gallen.

28. April 1983

Pensionskasse der Maschinenfabrik Flums AG, Flums, in Flums (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1983, S. 923). Die Unterschrift von Josef Zanettin, Mitglied, Sekretär und Kassier des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat als Sekretär und Kassier gewählt: Titus Maggion, von und in Flums.

28. April 1983

Fürsorgefond der Ego Klefer AG, in Altstätten (SHAB Nr. 42 vom 19. 2. 1983, S. 591). Johannes Kilian, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Rebstein.

28. April 1983

Personalfürsorgefond der Firma Dierauer AG, in Oberuzwil (SHAB Nr. 87 vom 17. 4. 1982, S. 1184). Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Lindengartenstrasse 14, 9242 Oberuzwil.

29. April 1983

Personalfürsorgefond der Firma Frigalment Import Gesellschaft m.b.H., St. Margrethen SG, in St. Margrethen (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1976, S. 2798). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Leo Duft, Präsident, und Fridolin Stark sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Felix Schmid, von Zürich, in St. Gallen, Präsident, und Paul Reifer, von Herisau, in Au SG. Zum Geschäftsführer (ausser Stiftungsrat) wurde ernannt: Alfred Steger, von und in Altstätten. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder je mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied oder dem Geschäftsführer.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

27. April 1983

Rezia-Stiftung der Generalagentur Chur der «Winterthurs Lebensversicherungs-Gesellschaft», in Chur. Personalfürsorgefond (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2979). Dr. Silvio Bernasconi, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. August W. Stolz, von Oberbüren, in Wil SG.

2. Mai 1983

Personalfürsorgefond der Firma J. Caprez-Damuser AG, in Chur (SHAB Nr. 169 vom 25. 7. 1981, S. 2384). Luzius Raschein-Sprecher, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Gion Caprez-Biland, von Trin und Chur, in Malans. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Stiftungsrat.

## Aargau - Argovie - Argovia

26. April 1983

Personalfürsorgefond der Banknecht AG, in Hallwil (SHAB Nr. 275 vom 22. 11. 1980, S. 3835). Unterschriften Roland Fahmi und Josef Studer, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Mitglied Walter Lüscher, neu: Paul Borer, von Beinwil SO, in Hunzenschwil, Stiftungsratsmitglied.

27. April 1983

Personalfürsorge-Stiftung der Ad. Leimgruber & Cie AG Seengen, in Seengen (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1974, S. 1442). Unterschrift Robert Leimgruber-Ruffli, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Robert Leimgruber-Ledjenac, von Zürich, in Seengen, Stiftungsratspräsident, und Rudolf Meier, von Seengen, in Egliswil, Stiftungsratsmitglied. Domizil: bei der Stifterin, Schulstrasse 128.

27. April 1983

Pro Labore-Stiftung der Generalagentur Aarau der «Winterthurs Lebensversicherungs-Gesellschaft zur Förderung der Personalfürsorge im Kanton Aargau, in Aarau (SHAB Nr. 199 vom 29. 8. 1981, S. 2772). Neue Stiftungsurkunde vom 14. 7. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 5. 4. 1983. Name nun: Pro Labore-Stiftung der «Winterthurs Lebensversicherungs-Gesellschaft, Generalagentur Aarau. Zweck nun: Durchführung der Vorsorge für die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der ihr angeschlossenen Firmen mit Sitz oder Betriebsstätte im Rayon der Generalagentur Aarau bei Erwerbsausfall infolge Alter, Tod und Erwerbsunfähigkeit. Unterschrift Dr. Silvio Bernasconi, Stiftungsratsmitglied und Sekretär, erloschen. Einzelunterschrift neu: Dr. August Stolz, von Oberbüren, in Wil SG, Stiftungsratsmitglied und Sekretär.

28. April 1983

Personalfürsorgefond der Firma Holzimprägnierwerk Laufenburg AG, in Laufenburg (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981, S. 411). Stiftung infolge Übertragung des Vermögens auf den «Wohlfahrtsfonds für die Arbeitnehmer der Balthschwiler AG», in Laufenburg, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 29. 3. 1983 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

28. April 1983

Pensionskasse der Elcalor AG, in Aarau (SHAB Nr. 149 vom 28. 6. 1980, S. 2202). René Domig, bisher Stiftungsratsmitglied und Rechnungsführer, zeichnet nun noch als Geschäftsführer (Nichtmitglied) zu zweien. Unterschrift zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident neu: Rolf Heider, von Basel, in Egg, Stiftungsratsmitglied.

28. April 1983

Wohlfahrtsfonds des Personals der Firma Mühlebach-Papier AG, in Lupfig (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1979, S. 363). Neue Stiftungsurkunde vom 21. 9. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. 3. 1983. Name nun: Pensionskasse der Mühlebach AG. Zweck neu: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und der «Mühlebach-Papier SA Meyrin», in Meyrin, sowie deren Hinterbliebene bei Alter, Invalidität und Tod. Stiftungsrat nun: 7 oder mehr Mitglieder. Es wohnen nun: Hans Weber, Stiftungsratsaktuar, in Windisch; Reinhard Wernli, Stiftungsratsmitglied, in Brugg, und Rudolf Mattenberger, Stiftungsratsmitglied, in Birm.

28. April 1983

Fürsorgefonds der Firma Mühlebach-Papier AG, in Lupfig (SHAB Nr. 48 vom 26. 2. 1977, S. 654). Neue Stiftungsurkunde vom 21. 9. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 28. 3. 1983. Name nun: Fürsorgefonds der Mühlebach AG. Zweck nun: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und der «Mühlebach Papier SA Meyrin», in Meyrin, sowie deren Hinterbliebene bei Alter, Invalidität, Tod und in Notlagen.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

26. April 1983

Personalfürsorgefond der Firma E. Riederer AG Darmhandlung, in Romanshorn (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1963, S. 2205). Alphons Sauter, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Engelbert Thurnher, von und in Zuzwil, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

2. Mai 1983

Wohlfahrts-, Fürsorge- und Unterstützungsfonds der Humbert Entress A.G. Aadorf, in Aadorf (SHAB Nr. 61 vom 13. 3. 1976, S. 712). Humbert Entress, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Humbert Entress-Perkhofer, von und in Aadorf, als Präsident mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat gewählt.

2. Mai 1983

Personalfürsorgefond der Aktiengesellschaft Maron & Co., in Romanshorn (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1969, S. 194). Erwin Maron-Heiz, Präsident, wohnt nun in Romanshorn.

## Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Lugano

27 aprile 1983

Ente Regionale Autolettighe Agno, in Lugano (FUSC del 17. 2. 1979, n. 40, p. 525). Con risoluzione del Consiglio di Stato della Repubblica e Cantone del Ticino dell'8. 3. 1983, l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati in punti non soggetti a pubblicazione e sui seguenti punti: nuova denominazione: Fondazione Ente Regionale Autolettighe Agno. Il consiglio di fondazione è ora composto da 5 a 9 membri. Elena Quadri, già segretaria, dimissionaria, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Il consiglio di fondazione è ora composto da: Heros Butti, presidente; Mario Tamborini, da Crana in Agno, segretario; Flavio Quadri, da Canobbio in Breganzona, membro; Pietro Somani, da Magliaso in Ponte Tresa, membro; Giancarlo Tramezzani, da Curio in Ponte Tresa, membro; tutti con firma collettiva a due.

2 maggio 1983

Fondazione Abate Bagutti, in Rovio (FUSC del 21. 8. 1982, n. 193, p. 2723). Don Leonardo Tami, già membro, non fa più parte della commissione direttiva e la sua firma è estinta. Nuovo membro della commissione direttiva con firma collettiva a due con il presidente o il vice-presidente è: Don Walter Cereghetti, da Muggio in Arogno.

## Vaud - Waadt - Vaud

Bureau d'Aigle

19 avril 1983

Fondation Renée Hoffmann, à Villeneuve, route d'Arvel 1, c/o Ernest Vuagniaux. Nouvelle fondation. Statuts: 16 mars 1983. But: aider les enfants asthmatiques soignés à la clinique «Les Buis», à Leysin, payer les frais de leur traitement et de leur pension dans ladite clinique aussi longtemps que celle-ci s'occupera d'enfants asthmatiques; favoriser la création et la construction d'une maison de retraite destinée aux vieillards nécessiteux domiciliés sur le territoire de la commune de Villeneuve; aider la recherche contre le cancer. Conseil: 3 à 5 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, ou, à son défaut, du vice-président et du secrétaire du conseil de fondation; Roger Pasquier, du Pâquier, à Nyon, président; Pierre Mayor, d'Echallens, à Aigle, vice-président, et Ernest Vuagniaux, de Vucherens, à Villeneuve, secrétaire.

Bureau de Lausanne

26 avril 1983

Fondation Marius A. Dubois, à Lausanne (FOSC du 15. 5. 1976, p. 1394). La signature de Marius Dubois, Charles Maillefer et Olivier Bourgeois est radiée. Yolande Dubois (membre du conseil inscrite) est nommée présidente et continue à signer collectivement à deux. Nouveaux membres du conseil avec signature collective à deux: Cyrille Mertenat, de Soyhières, à Pully, et Anne-Lise Ganioz, de Sion, à Lausanne.

29 avril 1983

Fondation Paul DuPasquier, à Lausanne, chemin de Prévêlle 3, chez Ecole Lémania. Nouvelle fondation. Statuts: 25 mars 1983. But: octroi de bourses, prêts sans intérêts et facilités financières, en priorité à des élèves ou d'anciens élèves de l'Ecole Lémania, le cas échéant à des tiers; les bénéficiaires seront de condition modeste. Conseil: 3 membres au moins. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Jean DuPasquier, de et à Lausanne, président; Francis Sauvain, de Grandval, à Morges, vice-président, et Pierre DuPasquier, de Fleurier, à Satigny, secrétaire.

29 avril 1983

Caisse de prévoyance de Borax S.A., à Lausanne, avenue de la Gare 44. Nouvelle fondation. Statuts: 31 mars 1983. But: prévoyance en faveur des salariés de Borax S.A., à Lausanne, ainsi que de leurs survivants, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, du décès, de la maladie, des accidents, du chômage ou d'une situation difficile non provoquée par leur faute. Conseil: 4 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de François Carrard, de Poliez-Pittet, à Cully, président; Danielle Ganter, de Montreux, à Romanel-sur-Lausanne, secrétaire; Irwin Polivy, des USA, à New-York (USA), et Paul Fröhlich, de Rapperswil, à Pully, tous membres du conseil.

29 avril 1983

Fonds de prévoyance patronal de Paul Kramer S.A., à Lausanne (FOSC du 12. 12. 1981, p. 3912). Nouvelle adresse: rue de Genève 42, chez Kramer synthélabo S.A. Statuts modifiés le 5 avril 1983 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: Fonds de prévoyance patronal de Kramer synthélabo S.A. Nouveau but: venir en aide au personnel et en particulier aux cadres supérieurs de la fondatrice «Kramer synthélabo S.A.» contre les conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. La signature de Jean de Preux et Suzanne Kramer est radiée. Nouveaux membres du conseil avec signature collective à deux: Walter Rysler, de Dürrenroth, à Muri bei Bern, président, et Markus Schaar, de Walterswil BE, à Muri bei Bern.

29 avril 1983

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Dubois SA, à Lausanne (FOSC du 6. 10. 1979, p. 3172). La signature de Marius Dubois est radiée. Yolande Dubois est nommée présidente et continue à signer collectivement à deux.

## Neuchâtel - Neuenburg - Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

28 avril 1983

Fonds des œuvres sociales en faveur du personnel de Esco S.A., aux Geneveys-sur-Coffrane (FOSC du 24. 12. 1977, no 302, p. 4099). Willy-Ernest Rossetti, président, est décédé; Daniel Châtelain, vice-président, et Mona von Allmen, secrétaire, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Le nouveau conseil de fondation est composé de: Gino Rossetti, des et aux Geneveys-sur-Coffrane, président; Katia Haldenwang née Rossetti, de Neuchâtel, aux Geneveys-sur-Coffrane, vice-présidente, et Maurice Girardin, du Bémont, aux Geneveys-sur-Coffrane, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 avril 1983

Fondation en faveur du personnel du S.P.P.M., à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 1. 2. 1975, no 26, p. 286). Les signatures de Raymond Didisheim et de Jean-Raoul Gorgier, démissionnaires, sont radiées. Nouveaux membres: André Margot, de Ste-Croix, à La Chaux-de-Fonds, et André-Herbert Schwarz, de Trubschachen, à Cressier FR, avec signature collective à deux. Daisy Scheidegger est actuellement domiciliée à Vaumarcus.

## Genève - Genf - Ginevra

25 avril 1983

Fondation pour la promotion du patrimoine culturel iranien, à Genève, boulevard Helvétique 36. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 1. 3. 1983. But: compilation d'études sur le patrimoine culturel iranien; échange d'informations et de travaux de recherche concernant la culture iranienne; développement de relations et coordination entre les chercheurs travaillant sur l'étude de divers aspects de la civilisation iranienne; création d'une bibliothèque et d'archives consacrées à la langue, à la littérature, à la pensée, à la science, à l'art, à l'histoire et aux phénomènes sociaux du peuple iranien depuis ses origines jusqu'à aujourd'hui; divulgation et promotion d'œuvres iraniennes. Administration: conseil de 3 membres au moins. Signature collective à deux d'Abolfath Mahvi, d'Iran, à Genève, président; Mohammad Reza Djalihi, d'Iran, au Grand-Saconnex; Foad Roushani, d'Iran, au Grand-Saconnex; Ezzatollah Homayounfar, d'Iran, à Genève; Mahmoud Esfandiani, d'Iran, au Grand-Saconnex; Anouchiravan Roustakha-rossani, d'Iran, à Genève; Zabihollah Safa, d'Iran, à Lubbek (D); Mahyar Nashat, d'Iran, à Genève, et Nassereddin Parvin-Eshghabadi, d'Iran, à Genève, tous membres du conseil.

29 avril 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Kirker & Cie et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 24. 4. 1982, p. 1279). Acte de fondation modifié le 21. 4. 1983. Nouveau nom: Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Kirker & Cie SA et des sociétés affiliées. But: venir en aide au personnel de l'entreprise afin d'atténuer les conséquences financières de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. La fondation peut aussi, en cas de gêne, verser des secours spéciaux à des membres du personnel notamment en cas de maladie, d'accidents ou de chômage. Adresse: rue du Mont-Blanc 14, chez Kirker & Cie SA.

29 avril 1983

Caisse de pensions de Kirker & Cie et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 4. 12. 1982, p. 3888). Acte de fondation modifié le 21. 4. 1983. Nouveau nom: Caisse de pensions de Kirker & Cie SA et des sociétés affiliées. Adresse: rue du Mont-Blanc 14, chez Kirker & Cie SA.

# Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**321522.** Date de dépôt: 21 septembre 1982. Gilbert Albert, 24, rue de la Corraterie, 1204 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 193215. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 juillet 1982.

Bijouterie, joaillerie, horlogerie. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 1878.

**321523.** Hinterlegungsdatum: 21. September 1982. Samen-Roggli AG, Dorfstrasse, 3652 Hiltterfingen. - Produktion, Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 193225. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. August 1982 an.

Samen und Pflanzen, Dünger, Pflanzenschutzmittel, Ungeziefer- und Unkrautvertilgungsmittel, Blumenzwiebeln und Steckzwiebeln, Blumentöpfe und Schalen aus Kunststoff, Anzuchtöpfe aus Torfmull. (Int. Kl. 1, 5, 21, 31)



**321524.** Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1982. Mistral Windsurfing AG, alte Winterthurerstrasse, 8303 Nürensdorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 285608. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Oktober 1982 an.

Segelfahrzeuge, Surfingsegler, Surfbretter, einschliesslich deren Bestandteile und Zubehörteile, nämlich Schwimmschalen, Ausleger, Schwert, Finnen, Masten, Segel, Gabelbäume, Hand- und Fussgriffe, Leinen und Seile, Gelenke und Klemmen; Skis und Bindungen für den alpinen, den nordischen sowie für den Wasser-Skisport; Skistöcke. Sport- und Freizeitbekleidung, einschliesslich Wassersportbekleidung (insbesondere Surf- und Badekleider, Glatthautanzüge, Schwimmwesten), Skisportbekleidung, Jacken, Kopfbedeckungen, Schuhe und Handschuhe, Trainingsanzüge; Bademäntel; Bade- und Strandtücher; Sporttaschen und -säcke; Gummimatratten, Schlauchboote und Wasserbälle; Transportgeräte für Segelfahrzeuge, einschliesslich Gepäckanhänger und Gepäckträger; Skiträger. (Int. Kl. 9, 12, 18, 20, 22, 24, 25, 28)



Die Marke wird schwarz und rot ausgeführt.

**321525.** Date de dépôt: 16 septembre 1982. L. Givaudan & Co. Société Anonyme, 1214 Vernier. - Fabrication et commerce.

Produits chimiques pour la fabrication de compositions de parfumerie, de cosmétiques, de savons et de lotions; parfums, cosmétiques, savons et lotions. (Cl. int. 1, 3)

**AMPHOMIX**

**321526.** Date de dépôt: 16 septembre 1982. L. Givaudan & Co. Société Anonyme, 1214 Vernier. - Fabrication et commerce.

Produits chimiques pour la fabrication de compositions de parfumerie, de cosmétiques, de savons et de lotions; parfums, cosmétiques, savons et lotions. (Cl. int. 1, 3)

**EMIXOL**

**321527.** Hinterlegungsdatum: 21. April 1982. Laurette Meyer, Homburgweg 6, 4144 Arlesheim; Korrespondenzadresse: Dr. M. Antonioli AG, St. Alban-Tal 36, 4052 Basel. - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 194813 von Dr. M. Antonioli, Zollikon. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. April 1982 an.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

**HAUSGEIST**

(Durchgesetzte Marke)

**321528.** Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1982. Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 192298. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Mai 1982 an.

Teststreifen für Laborzwecke. (Int. Kl. 1, 5)

**LABSTIX**

**321529.** Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1982. Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 193959. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Mai 1982 an.

Teststreifen für Untersuchungen in bezug auf verschiedene Substanzen. (Int. Kl. 1, 5)

**COMBISTIX**

**321530.** Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1982. Ono Pharmaceutical Co., Ltd., Doshi-machi 2-chome, Higashi-ku, Osaka-shi (Japan). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Arzneimittel und Drogen. (Int. Kl. 5)

**FOIPAN**

**321531.** Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1982. Reemtsma Cigarettenfabriken Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Parkstrasse 51, Hamburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Aus oder unter Verwendung von US-amerikanischen Tabaken hergestellte Zigaretten. (Int. Kl. 34)

**MAC WEST**

**321532.** Hinterlegungsdatum: 29. Juli 1982. The Superior Electric Company, 383 Middle Street, Bristol (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 196496. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. Juli 1982 an.

Reglertransformatoren. (Int. Kl. 9)

**POWERSTAT**

(Durchgesetzte Marke)

**321533.** Hinterlegungsdatum: 19. August 1982. Howard I. Forman, 1033 Corn Crib Drive, Huntingdon Valley (Pennsylvania, USA). - Fabrikation und Handel.

Pappe; Druckschriften, einschliesslich Nachschlagewerke, Adressbücher, Telefonbücher, Kataloge, Verzeichnisse, Manuals, Broschüren, Zeitungen, Zeitschriften, Bücher; Buchbindeartikel; Fotografien, Büroartikel (ausgenommen Möbel); Lehr- und Unterrichtsmaterial (ausgenommen Apparate); Spielkarten; Papier; Papeteriewaren, Plakate, Agenden, Kalender, Tabellen, Abziehbilder; Computerprogramme enthaltende Datenträger in Form von Karten, Bändern, Platten, Disketten und Folien. (Int. Kl. 9, 16)

**ILAC**

**321534.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1982. Permaflex Limited, Davenport Street, Trubshaw Cross, Near Burslem, Stoke-on-Trent (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Raucherartikel; pyrophore Feuerzeuge und deren Teile für Raucher; Feuersteine für pyrophore Feuerzeuge; Tabakpfeifen, Tabakpfeifenreiner und Reibahlen bzw. Auskratzer; Tabaksbeutel; Zigarettenspitzen und Zigarettenetuis, die weder aus Edelmetall bestehen noch damit beschichtet sind; Zigarettenpapier; Schnupftabak. (Int. Kl. 34)

**FLEXOLITE**

**321535.** Date de dépôt: 14 septembre 1982. Gustav à Porta, Bahnhofstrasse 22, 7250 Klosters. - Fabrication et commerce.

Bonbons et sucreries; articles de confiserie et de pâtisserie; boissons; sirops, essences, poudres et autres préparations pour faire des boissons non alcooliques et alcooliques. (Cl. int. 30, 32, 33)

**MUNGG**

**321536.** Data del deposito: 16 settembre 1982. Borgovecchio S.A., 6830 Chiasso. - Commercio.

Vino italiano (Barbera). (Cl. int. 33)

**BARBERONE**

**321537.** Data del deposito: 16 settembre 1982. Borgovecchio S.A., 6830 Chiasso. - Commercio.

Vini. (Cl. int. 33)

**VILLA PIETRAIA**

**321538.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Gebrüder Roggli AG, Dorfstrasse 36, 3652 Hiltterfingen. - Produktion und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193282. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1982 an.

Samen, Pflanzen und Pflanzenteile. (Int. Kl. 31)

**BEATUS**

**321539.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Gebrüder Roggli AG, Dorfstrasse 36, 3652 Hiltterfingen. - Produktion und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 193283. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1982 an.

Samen, Pflanzen und Pflanzenteile schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 31)

**GRIMSEL**

**321540.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Gebrüder Roggli AG, Dorfstrasse 36, 3652 Hiltterfingen. - Produktion und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193284. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1982 an.

Samen, Pflanzen und Pflanzenteile. (Int. Kl. 31)

**BLÜHWUNDER**

(Durchgesetzte Marke)

**321541.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Gebrüder Roggli AG, Dorfstrasse 36, 3652 Hiltterfingen. - Produktion und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 193285. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1982 an.

Samen, Pflanzen und Pflanzenteile. (Int. Kl. 31)

**SOMMERKÖNIG**

**321542.** Date de dépôt: 20 septembre 1982. The Heil Co., 3000 West Montana Street, Milwaukee (Wisconsin, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 194002. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 septembre 1982.

Véhicules et leurs parties et notamment dispositifs pour le ramassage des ordures, destinés à être montés sur des véhicules. (Cl. int. 12)

## COLECTOMATIC

**321543.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Borax Consolidated Limited, Borax House, Carlisle Place, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrication. - Erneuerung der Marke Nr. 193952. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1982 an.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, landwirtschaftliche und gartenbauliche Zwecke; Holzkonservierungsmittel; Mittel zur Unkrautvergiftung, fotografische Geräte und Mittel; Rostverhütungsmittel; sanitäre und pharmazeutische Erzeugnisse; Handreinigungsmittel, Wasch- und Bleichmittel, Schmiermittel; Brenn- und Treibstoffe; Farbstoffe; Gerbstoffe; Klebemittel. (Int. Kl. 1 bis 5, 9, 16)

## 20 MULE TEAM

**321544.** Date de dépôt: 17 septembre 1982. Shell International Petroleum Company Limited, Shell Centre, Londres S.E. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Insecticides, larvicides, fongicides, herbicides et pesticides; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles; fumigants pour le sol. (Cl. int. 5)

## LANFAS

**321545.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Con-Stan AG (Con-Stan S.A.), Grütsstrasse 823, Oberdorf, 8625 Gossau ZH. - Fabrication und Handel.

Kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)

## DÉESSE

**321546.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati (Ohio, USA). - Fabrication und Handel.

Synthetische Reinigungsmittel zum Geschirrspülen und zum Reinigen von Oberflächen. (Int. Kl. 3)

## EDEROL

**321547.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. A. T. Cross Company, 1 Albion Road, Lincoln (Rhode Island, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194441. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. September 1982 an.

Federn, Bleistifte, Schreibutensilien und Papierwaren. (Int. Kl. 16)

## CROSS

**321548.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Conica Handels- und Produktions AG (Conica Commerce et Production S.A.) (Conica Trading and Production Ltd.), Talstrasse 26, 8200 Schaffhausen. - Fabrication und Handel.

Kunststoffe im Rohzustand, insbesondere als Zweikomponenten-Flüssigkunststoffe, Kunstharze, Farben und Lacke. (Int. Kl. 1, 2, 17)

## CONICA

**321549.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Conica Handels- und Produktions AG (Conica Commerce et Production S.A.) (Conica Trading and Production Ltd.), Talstrasse 26, 8200 Schaffhausen. - Fabrication und Handel.

Kunststoffe im Rohzustand, insbesondere als Zweikomponenten-Flüssigkunststoffe, Kunstharze, Farben und Lacke. (Int. Kl. 1, 2, 17)

## CONIPUR

**321550.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Conica Handels- und Produktions AG (Conica Commerce et Production S.A.) (Conica Trading and Production Ltd.), Talstrasse 26, 8200 Schaffhausen. - Fabrication und Handel.

Kunststoffe im Rohzustand, insbesondere als Zweikomponenten-Flüssigkunststoffe, Kunstharze, Farben und Lacke. (Int. Kl. 1, 2, 17)

## CONIZELL

**321551.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1982. Parke, Davis & Company Zweigniederlassung für Deutschland, Joseph-Spital-Strasse 15, München 2 (Bundesrepublik Deutschland); Korrespondenzadresse: Mooswaldallee 1-9, Freiburg im Breisgau (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194361. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. September 1982 an.

Pharmazeutisches Präparat für human- und veterinär-medizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

## HUMACORT

**321552.** Date de dépôt: 20 septembre 1982. Boscomer Services S.A., 12, rue du Pommier, 2000 Neuchâtel. - Fabrication.

Appareils et instruments scientifiques, de mesure, de contrôle et d'enregistrement pour études géophysiques, géologiques, marines et terrestres. (Cl. int. 9)

## GEODYNE B.S.

**321553.** Hinterlegungsdatum: 21. September 1982. Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, 6110 Wolhusen. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194775. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. September 1982 an.

Präparat zur Behandlung von Epilepsie. (Int. Kl. 5)

## ACRISUXIN

**321554.** Date de dépôt: 21 septembre 1982. Perrenoud S.A., 2112 Môtiers NE. - Commerce.

Vins, spiritueux, liqueurs. (Cl. int. 33)

## CANTELAUBE

**321555.** Date de dépôt: 21 septembre 1982. Potterton International Limited, Portobello Works, Emscote Road, Warwick (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 191904. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 avril 1982.

Installations de chauffage et d'alimentation d'eau et leurs parties; appareils de chauffage d'air et leurs parties; appareils de réfrigération. (Cl. int. 11)

## DIPLOMAT

**321556.** Hinterlegungsdatum: 21. September 1982. Beecham Group p.Lc., Beecham House, Great West Road, Brentford (Middlesex, Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 194098. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. September 1982 an.

Pharmazeutische und tierärztliche Präparate, enthaltend eine oder mehrere Penicillinverbindungen. (Int. Kl. 5)

## ORBENIN

**321557.** Hinterlegungsdatum: 21. September 1982. American Home Products Corporation, 685 Third Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel.

Medizinische und pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## MEPTID

**321558.** Hinterlegungsdatum: 21. September 1982. Edelfettwerke Werner Schlüter (GmbH & Co.), Schnackenburgallee 202, Hamburg (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrication und Handel.

Arzneimittelgrundstoffe; Masse zur Herstellung von medizinischen Suppositorien. (Int. Kl. 5)

## ESTARAM

**321559.** Date de dépôt: 21 septembre 1982. Fabrique de machines Bula & Fils S.A., 1599 Les Treize-Cantons. - Fabrication et commerce. - Transmission et renouvellement de la marque no 194527 de Atelier électro-mécanique Bula & Fils, Les Treize-Cantons, r. Seigneux. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 septembre 1982.

Machines-outils et leurs parties, accessoires de machines travaillant à l'aide de diamants ou d'autres matières abrasives, matières abrasives. (Cl. int. 3, 7)

## DIABU

**321560.** Date de dépôt: 21 septembre 1982. E.I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce.

Films photographiques (non impressionnés). (Cl. int. 1)

## CRONAVUE

**321561.** Date de dépôt: 22 septembre 1982. Compagnie anonyme pour la fabrication d'extraits solubles (CAFES), 33, rue Saint-Martin, 1005 Lausanne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 191095. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 avril 1982.

Extrait de café pur en poudre. Extrait de café pur en poudre, sans caféine. (Cl. int. 30)

## DOMINO

**321562.** Hinterlegungsdatum: 22. September 1982. Empire Trading Kabushiki Kaisha, 17-6, Ueno 3-chome, Tsuneki Building 3fl., Taïto-ku, Tokio (Japan). - Fabrication und Handel.

Uhren aller Art, insbesondere mit Schreibutensilien kombinierte Uhren. (Int. Kl. 14, 16)

## BELAMI

**321563.** Hinterlegungsdatum: 22. September 1982. Genstar Corporation, 4 Embarcadero Center, Suite 3800, San Francisco (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel.

Metallbehälter für den Gütertransport. (Int. Kl. 6)

## GENSTAR

**321564.** Date de dépôt: 24 septembre 1982. Henniez-Lithinée S.A., 1599 Henniez. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 193195. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 août 1982.

Eau minérale d'Henniez. (Cl. int. 32)

## HENNIEZ JEUNESSE

(HENNIEZ: La marque s'est imposée dans le commerce)

**321565.** Date de dépôt: 23 septembre 1982. Bourjois AG (Bourjois S.A.) (Bourjois Ltd.), Burgstrasse 28, 8750 Glaris. - Fabrication et commerce.

Produits de parfumerie, de beauté, savonnerie, fards, huiles essentielles, cosmétiques, produits pour la chevelure, dentifrices. (Cl. int. 3)

## TAMAN



## J. Henry Schroder Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	8 511 248.61
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	301 165 825.—
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	278 409 325.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	32 005 129.96	Kreditoren auf Sicht	36 082 481.70
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	21 364 377.50
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 700 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Sonstige Passiven	31 077 924.17
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Aktienkapital	20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Gesetzliche Reserve	3 400 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Allgemeine Reserve	15 800 000.—
Wertschriften		Vortrag auf neue Rechnung	358 553.38
Dauernde Beteiligungen			
Sonstige Aktiven			
	437 760 410.36		437 760 410.36

## Standard Chartered Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	15 676 734.68
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	428 309 534.—
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	276 535 229.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	136 704 886.64	Kreditoren auf Sicht	37 859 717.89
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	10 990 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 890 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositenkonten	6 360 072.23
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Akzepten und Eigenwechsel	12 269 819.20
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Sonstige Passiven	20 674 618.38
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 350 811.55	Aktienkapital	60 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Gesetzliche Reserven	1 800 000.—
Wertschriften		Andere Reserven	11 500 000.—
Dauernde Beteiligungen		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung:	
Sonstige Aktiven		Vortrag vom Vorjahr	94 848.46
	605 535 344.84		605 535 344.84

## Wirtschafts- und Privatbank, Zürich

Bilanz per 31. März 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	4 524 845.05
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	226 112 020.—
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	89 623 420.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	68 576 573.60	Kreditoren auf Sicht	76 402 227.35
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	105 168 243.90
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	78 080 814.17
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositen- und Einlagehefte	18 870 775.26
– davon mit hypothekarischer Deckung	3 560 524.29	Kassenobligationen	14 173 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Sonstige Passiven	20 980 577.71
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Aktienkapital	32 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	20 664 200.—	Gesetzliche Reserven	12 030 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Andere Reserven	6 150 000.—
Wertschriften		Gewinnvortrag	94 874.69
Dauernde Beteiligungen			
Sonstige Aktiven			
	516 506 563.96		516 506 563.96

## CIAL

Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg  
Niederlassungen Basel, Lausanne und ZürichZwischenbilanz per 31. März 1983  
(ohne Gewinn und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		2.1 Bankenkreditoren auf Sicht	13 483 065.20
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		2.1.1 – Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	1 224 272.02
1.2.1 – Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	551 290.45	2.2 Bankenkreditoren auf Zeit	253 481 387.19
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		2.2.1 – Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	1 854 000.—
1.3.1 – Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	3 078 240.—	2.2.2 – Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	179 198 387.19
1.3.2 – Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	105 018 714.49	2.3 Kreditoren auf Sicht	91 377 910.28
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		2.3.1 – Anteil der Tochtergesellschaften	403 996.45
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2.4 Kreditoren auf Zeit	98 733 276.50
1.5.1 – Anteil Tochtergesellschaften	18 530.14	2.4.1 – Anteil der Tochtergesellschaften	1 000 000.—
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2.4.2 – Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	74 353 291.50
1.6.1 – davon mit hypothekarischer Deckung	4 608 517.—	2.5 Depositen- und Einlagehefte	28 025 173.97
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		2.6 Kassenobligationen und Kassenscheine	40 453 000.—
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		2.7 Sonstige Passiven	27 397 899.12
1.8.1 – davon mit hypothekarischer Deckung	18 938 741.—	2.8 Dotationskapital	20 525 000.—
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2.9 Gesetzliche Reserven	4 300 000.—
1.10 Hypothekaranlagen		2.10 Andere Reserven	9 300 000.—
1.11 Wertschriften			
1.12 Dauernde Beteiligungen			
1.12.1 – Anteil Tochtergesellschaften	200 000.—		
1.13 Bankgebäude			
1.13.1 – Anteil Tochtergesellschaften	12 500 000.—		
1.14 Sonstige Aktiven			
1.14.1 – Anteil Zweigniederlassungen	25 328.84		
Bilanzsumme	587 076 712.26	Bilanzsumme	587 076 712.26
	Fr.	Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 2.1, 2.2, 2.3 und 2.4)	Fr.
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 1.2, 1.3, 1.5, 1.12, 1.13 und 1.14)		Total Passiven	4 482 268.47
Total Aktiven	16 373 389.43		





## Le commerce extérieur de la Suisse durant le premier trimestre de 1983

Du communiqué de la Direction générale des douanes, il ressort que les importations suisses du premier trimestre de 1983 ont marqué une progression tant nominale que réelle par rapport à la même période de l'année précédente, les exportations toutefois, un recul. D'une année à l'autre, le passif de la balance commerciale a en conséquence plus que doublé. Le niveau des prix du commerce extérieur s'est situé au-dessus de celui noté un an auparavant; en comparaison du trimestre précédent, la valeur moyenne des importations (sans métaux précieux ni pierres gemmes et sans objets d'art ni antiquités) a cependant diminué de 2,3% et celle des exportations, de 2,1%.

### Evolution de la balance commerciale

1er trimestre	Importation		Exportation		Solde passif	Val. des exportations en % de la val. des importat.
	1000 t	mio fr.	1000 t	mio fr.		
Indice I						
1981	7 338	14 565,6	1 216	12 592,9	1 972,7	86,5
1982	7 580	14 112,3	1 245	13 043,6	1 068,7	92,4
1983	8 090	15 014,7	1 314	12 662,2	2 352,5	84,3
Indice II <sup>1)</sup>						
1981	7 338	13 794,6	1 216	11 565,0	2 229,6	83,8
1982	7 580	13 373,1	1 244	12 035,4	1 337,7	90,0
1983	8 089	14 159,5	1 314	11 838,3	2 321,2	83,6

Par rapport au premier trimestre de 1982, les importations se sont accrues de 6,4% nominale et de 0,8% en termes réels (valeur moyenne: +5,6%) pour s'établir à 15 014,7 millions de francs. Sans métaux précieux ni pierres gemmes et sans objets d'art ni antiquités, les entrées (14 159,5 mio fr.) enregistrent une avance nominale de 5,9% et réelle de 2,8% (valeur moyenne: +3,0%).

Les exportations ont régressé de 2,9% nominale et de 8,2% en termes réels (valeur moyenne: +5,7%) et sont tombées à 12 662,2 millions de francs. Hormis les métaux précieux, etc., les sorties marquent un fléchissement de 1,6%, respectivement de 5,0% (valeur moyenne: +3,6%).

D'une année à l'autre, le déficit de la balance commerciale s'est amplifié et a passé de 1 068,7 à 2 352,5 millions de francs.

### Importation (cf. tableau I)

La croissance des importations est surtout venue des acquisitions de produits énergétiques et de biens d'équipement, alors que celles de matières premières et de demi-produits (sans métaux précieux ni pierres gemmes) fléchissaient tant nominale qu'en termes réels. S'agissant des biens d'équipement, la progression est due à l'augmentation massive des achats d'aéronefs. De valeur constante les seules entrées de machines et d'appareils ont connu une régression de 3,2% en termes réels; les arrivages particulièrement de machines pour le travail des métaux, de machines de construction, de machines à papier et d'imprimerie ainsi que de pompes et de compresseurs se sont resserrés aussi bien en termes réels qu'en valeur nominale. Les entrées de machines motrices et de machines de bureau se sont nettement accrues. Concernant les produits énergétiques, les importations d'huiles de chauffage, d'huile Diesel et de benzine ont enregistré une avance marquée. Dans le secteur des matières premières et des demi-produits, le recul revient notamment à la demande de métaux et d'ouvrages en métaux, laquelle s'est révélée nettement au-dessous du niveau de l'année précédente. La plus-value des entrées de biens de consommation a principalement dépendu des prix. Alors que les achats de biens durables stagnaient et que ceux de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs se réduisaient considérablement en termes réels comme en valeur, une forte expansion a caractérisé le ravitaillement en autres biens non durables. D'après l'indice des valeurs moyennes, les prix des produits énergétiques ont baissé comparativement au premier trimestre de 1982, tandis que l'on observait une montée de leur niveau dans les autres groupes de marchandises classées selon l'emploi.

Marchandises selon l'emploi	1000 t		Variations en % par rapport à la même période de l'année précédente	
	mio fr.		nominal	valeur réel
Indice I				
Matières premières, demi-produits	3 748	5 364,7	0,8	7,5
Produits énergétiques	3 663	1 850,8	16,9	-2,9
Biens d'équipement	103	2 740,3	16,2	11,2
Biens de consommation	575	5 058,9	4,3	3,7
Total	8 090	15 014,7	6,4	5,6
Indice II				
Matières premières, demi-produits	3 748	4 601,6	-1,6	0,4
Biens de consommation	575	4 966,8	4,4	3,5
Total	8 089	14 159,5	5,9	3,0

<sup>1)</sup> Les métaux précieux et les pierres gemmes ainsi que les objets d'arts et antiquités faussent, par de fortes variations dans leur composition, l'évolution des prix et des valeurs réelles du commerce extérieur; c'est pourquoi, il est établi un second indice qui ne tient pas compte de ces marchandises.

### Importation du 1er trimestre 1983

Tableau I

	Valeur en millions de francs	Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente		
		nominal	valeur moyenne	réel
1er trim. 1983	1er trim. 1983	1er trim. 1983	1er trim. 1983	1er trim. 1983
Produits agricoles et sylvicoles	1502,6	-4,5	-1,1	-3,5
dont: Matières de base	231,4	-0,7	-9,3	8,8
Denrées alimentaires	812,7	-2,7	-0,4	-2,2
Tabacs bruts	53,5	-5,4	12,4	-15,9
Boissons	154,2	-23,6	-2,6	-21,6
Produits sylvicoles	160,8	2,7	1,3	-3,9
Produits énergétiques	1850,8	16,9	-2,9	20,4
dont: Huiles brutes, distillats	1721,8	13,7	-3,1	17,3
Textiles et habillement	1633,6	8,0	3,8	4,1
dont: Matières textiles	142,8	15,6	1,2	14,2
Fils	85,9	0,9	0,7	0,2
Tissus	143,0	7,7	0,9	6,8
Habillement et lingerie	856,9	10,8	4,9	5,6
Chaussures	196,4	10,0	4,9	4,5
Papier et ouvrages en papier	527,7	10,7	-1,4	12,1
dont: Matières de base	66,0	3,9	-17,8	26,4
Papiers et cartons	189,2	3,2	-5,8	9,5
Livres, journaux, revues	138,3	8,5	8,9	-0,4
Cuir, caoutchouc, plastique	481,7	3,9	1,9	2,0
dont: Peaux et cuirs	99,3	-3,3	-0,3	-3,0
Caoutchouc	130,8	5,6	-1,2	6,8
Ouvrages en plastique	251,7	6,1	4,5	1,6
Produits chimiques	1701,0	3,9	0,7	3,1
dont: Matières premières et matières plastiques non moulées	813,2	-3,9	-3,3	-0,7
Produits pharmaceutiques	292,8	16,6	11,8	4,3
Matériel de construction, céramique, verre	253,5	4,0	2,3	1,7
Métaux, ouvrages en métaux	1173,7	-12,2	1,1	-13,1
dont: Fer et acier	424,8	-22,5	-0,7	-22,0
Métaux non ferreux	217,5	-9,4	-2,8	-6,8
Ouvrages en métaux	531,3	-3,0	4,5	-7,2
Machines	2205,3	2,4	5,7	-3,2
dont: Machines non électriques	1251,5	3,3	6,8	-3,3
Machines, appareils électriques	953,8	1,2	4,2	-2,9
Véhicules	1729,2	31,1	16,1	13,0
dont: Voitures de tourisme	887,3	7,9	6,4	1,3
Autocars, camions	257,7	10,8	7,6	3,0
Avions	417,9	323,7	82,5	132,1
Instruments, horlogerie	1399,0	9,0	31,5	-17,1
dont: Instruments optiques	124,0	8,8	7,2	1,5
Appareils mécaniques de précision	143,9	9,2	11,9	-2,5
Métaux précieux industriels	763,1	18,4	67,0	-29,1
Bijouterie, ouvrages métaux précieux	269,8	-10,2	-9,2	-1,1
Autres produits divers	556,6	5,0	7,2	-2,1
dont: Meubles, petite ébénisterie	250,7	9,7	3,8	5,7

### Exportation de nos principales industries du 1er trimestre 1983

Tableau II

	Valeur en millions de francs	Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente		
		nominal	valeur moyenne	réel
1er trim. 1983	1er trim. 1983	1er trim. 1983	1er trim. 1983	1er trim. 1983
Industrie métallurgique	6268,9	-2,5	4,6	-6,8
dont: Machines non électriques	2320,7	-5,4	5,9	-10,5
Machines et appareils électriques	1451,4	0,7	-2,0	2,8
Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision	436,7	2,3	6,6	-4,0
Horlogerie	714,4	-8,7	14,7	-20,4
Aluminium	146,3	7,1	-2,9	10,3
Ouvrages en métaux	698,2	-0,6	0,6	-1,2
Industrie chimique	2840,7	0,4	0,5	-0,1
dont: Matières colorantes	327,8	-6,8	2,8	-9,4
Produits pharmaceutiques	1137,1	8,3	-7,0	16,6
Matières plastiques, non moulées	139,2	5,1	8,6	-3,3
Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques	149,2	-1,6	5,3	-6,6
Cosmétiques et parfumerie	52,8	4,5	0,6	10,0
Préparations pour la protection des plantes et parasitocides	188,9	-9,6	-3,1	-6,8
Produits chimiques, autres	845,7	-4,5	9,1	-12,5
Textiles et habillement	1010,1	2,8	1,0	1,8
dont: Fibres chimiques	28,1	1,6	-4,1	6,0
Fils de fibres chimiques	137,2	-7,4	-6,5	-1,0
Tissus de fibres chimiques	39,9	-3,7	-2,4	-1,3
Tissus de soie	13,1	26,6	-4,6	32,7
Fils de laine	28,8	1,1	-0,5	1,6
Tissus de laine	23,2	33,0	9,6	21,4
Fils de coton	64,7	19,6	-2,2	22,3
Tissus de coton	165,5	3,3	0,1	3,3
Broderies	68,4	-16,8	19,8	-30,5
Tapis et couvre-parquets textiles	18,9	-7,3	2,0	5,2
Bonneterie	90,9	-1,2	-3,5	2,4
Habillement et confection	113,1	8,3	0,3	8,0
Chaussures	67,4	11,5	5,5	5,4
Denrées alimentaires et tabacs	414,6	3,4	4,7	-1,2
dont: Fromage	126,9	5,1	.	.
Lait conservé, farines pour enfants	7,3	-14,4	.	.
Chocolat	43,0	-0,1	.	.
Soupes, bouillons	34,6	10,5	.	.
Tabacs manufacturés	42,5	9,3	3,1	6,0
Livres, journaux	66,3	-2,0	7,6	-8,9

En chiffres absolus, les plus fortes augmentations ad valorem se sont inscrites au compte des aéronaves (+ 319,3 mio fr.), des huiles brutes et des distillats de pétrole (+ 207,1 mio), des métaux précieux et des pierres gemmes (+ 118,7 mio), de l'habillement et de la lingerie (+ 83,3 mio), des voitures de tourisme (+ 64,7 mio), des produits pharmaceutiques (+ 41,6 mio) et des machines non électriques (+ 39,3 mio). Les importations de fer et d'acier surtout ont régressé (- 123,6 mio), de même que celles de boissons (- 47,7 mio) ainsi que de matières chimiques de base et de plastiques non moulés (- 33,3 mio fr.).

#### Exportation (cf. tableau II)

Le recul réel des ventes à l'étranger a surtout touché les biens d'équipement et de consommation. La diminution des envois de matières premières et de demi-produits (sans métaux précieux, etc.) s'est révélée sensiblement plus faible. Les valeurs moyennes des exportations ont dans l'ensemble dépassé le niveau obtenu l'année précédente. Dans le domaine des biens d'équipement, les livraisons particulièrement de machines motrices, de machines textiles ainsi que de véhicules utilitaires ont rétrogradé en termes réels. La baisse des fournitures de biens de consommation a tenu à la diminution des biens durables. Dans le secteur des demi-produits, les expéditions de produits chimiques, de matières colorantes et de matériel électrique ont enregistré une régression réelle considérable, celles de papier, de matières plastiques et de métaux en revanche, une progression.

Marchandises selon l'emploi	1000 t	mio fr.	Variations en % par rapport à la même période de l'année précédente		
			nominal	valeur moyenne	réel
<b>Indice I</b>					
Matières premières, demi-produits	1 000	4 939,0	- 3,0	8,6	- 10,7
Produits énergétiques	46	28,8	90,9	- 10,2	112,6
Biens d'équipement	104	4 147,7	- 3,6	3,8	- 7,0
Biens de consommation	163	3 546,8	- 2,4	4,2	- 6,3
<b>Total</b>	<b>1 314</b>	<b>12 662,2</b>	<b>- 2,9</b>	<b>5,7</b>	<b>- 8,2</b>
<b>Indice II</b>					
Matières premières, demi-produits	1 000	4 230,3	0,3	2,6	- 2,2
Biens de consommation	163	3 431,6	- 2,0	- 4,6	- 6,3
<b>Total</b>	<b>1 314</b>	<b>11 838,3</b>	<b>- 1,6</b>	<b>3,6</b>	<b>- 5,0</b>

Quatre cinquièmes de la moins-value de l'exportation globale sont imputables aux sorties de métaux précieux et de pierres gemmes (- 166,2 mio fr. ou 19,0%) ainsi qu'à celles de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux (- 147,1 mio ou 34,9%). Parmi les industries principales, celle de la métallurgie en particulier a connu une mévente tant nominale que réelle, surtout au niveau de l'horlogerie et des machines non électriques. Les exportations de l'industrie chimique ont stagné. L'écoulement d'autres produits chimiques, de matières colorantes, de produits pour la protection des plantes et de parasitocides ainsi que d'huiles essentielles et de substances odoriférantes ou aromatiques a diminué nominale comme en termes réels, alors que les débouchés des produits pharmaceutiques, ainsi que des cosmétiques et de la parfumerie s'élargissaient substantiellement. Une légère accentuation a marqué la demande de textiles et d'habillement. Les expéditions de fils de coton, de tissus de laine et de soie, d'articles d'habillement et de confection ainsi que de chaussures ont sensiblement surpassé les montants enregistrés l'année précédente, alors que le chiffre d'affaires des broderies accusait une forte réduction.

#### Répartition géographique (cf. tableau III)

L'augmentation des importations s'explique par l'accroissement des entrées en provenance des Etats de l'OCDE (+ 945,7 mio fr. ou 7,9%). Les acquisitions dans les pays-membres extra-européens (+ 31,8%) et dans la CEE (+ 4,7%), notamment, ont marqué une progression. Les arrivages de la zone non-OCDE ont fléchi (- 43,3 mio ou 2,1%), ce qui est dû en particulier au recul des achats dans les pays en développement (- 4,5%).

Les exportations à destination des Etats de l'OCDE se sont resserrées de 123,3 millions de francs ou de 1,3%. Les livraisons aux pays extra-européens (- 6,3%) et à l'AELE (- 5,5%) n'ont en l'occurrence pas atteint la valeur acquise l'année précédente, alors que les ventes à la CEE stagnaient et que celles aux autres Etats-membres européens augmentaient sensiblement (+ 11,9%). Le chiffre d'affaires dans la zone non OCDE a aussi régressé (- 258,1 mio ou 7,3%), les expéditions destinées aux pays en développement (- 7,5%) et aux Etats à économie planifiée (- 3,1%) ayant ralenti.

Le déficit de la balance commerciale avec les Etats de l'OCDE s'est aggravé de plus de deux cinquièmes et s'est inscrit à 3577,9 millions de francs. A cela, il faut relever que l'excédent d'importation avec la CEE s'est accru de 14,9% et a atteint 3395,6 millions de francs et que le trafic commercial avec les Etats-membres extra-européens, encore positif le premier trimestre de 1982 (62,4 mio) est devenu nettement déficitaire (521,3 mio). Le solde actif résultant des échanges avec l'AELE s'est réduit de plus de trois dixièmes, pour tomber à 131,1 millions de francs. Quant au solde créditeur avec les Etats non membres de l'OCDE, il s'est contracté de 14,9%, pour passer à 1225,4 millions de francs. Cette évolution provient principalement de la baisse de 13,8% de l'excédent d'exportation avec les pays en développement (1317,1 mio fr.).

Commerce extérieur par régions économiques du 1er trimestre 1983	Valeurs absolues en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente	
	Importation	Exportation	Importation	Exportation
	1er trim. 1983	1er trim. 1983	1er trim. 1983	1er trim. 1983
<b>OCDE-Total</b>	<b>12970,4</b>	<b>9392,5</b>	<b>7,9</b>	<b>- 1,3</b>
- OCDE-Europe	10966,0	7909,4	4,4	- 0,3
- CEE	9792,8	6397,2	4,7	- 0,1
Allemagne (RF)	4278,4	2509,3	6,3	4,2
France	1709,2	1247,6	- 1,3	9,6
Italie	1487,7	965,2	4,0	- 6,6
Pays-Bas	696,4	338,7	14,4	8,4
Belgique-Luxembourg	644,3	311,7	11,4	- 16,4
Grande-Bretagne	767,8	761,7	- 4,2	- 8,5
Danemark	137,7	147,6	10,8	3,8
Irlande	54,7	42,9	49,9	13,8
Grèce	16,5	72,5	- 24,3	- 42,0
- AELE	955,0	1086,1	- 0,3	- 5,5
Autriche	507,1	526,0	- 6,9	- 2,0
Norvège	42,2	99,3	0,2	- 9,2
Suède	250,2	232,2	2,4	- 6,9
Portugal	51,6	111,2	22,6	- 21,0
Finlande	78,8	112,5	6,2	2,6
Islande	25,0	4,9	135,8	25,6
- autres pays	218,3	426,0	16,1	11,9
- OCDE-Pays extra-européens	2004,4	1483,1	31,8	- 6,3
USA	1343,8	911,9	48,0	- 9,9
Canada	59,0	152,9	- 9,8	28,2
Japon	577,0	321,7	10,3	- 3,9
Australie/Nouvelle-Zélande	24,6	96,6	- 2,0	- 18,0
<b>Pays non-OCDE</b>	<b>2044,3</b>	<b>3269,7</b>	<b>- 2,1</b>	<b>- 7,3</b>
- en développement	1408,8	2725,9	- 0,8	- 7,5
dont: OPEP	542,9	1060,9	17,1	- 5,9
à économie planifiée	612,8	417,2	- 4,5	- 3,1
- en Europe	575,1	366,6	- 5,1	- 2,6
en Asie	37,7	50,7	5,9	- 6,1
en Afrique du Sud	22,7	126,6	- 11,0	- 15,1
<b>Total général</b>	<b>15014,7</b>	<b>12662,2</b>	<b>6,4</b>	<b>- 2,9</b>

## Mühleggbahn St. Gallen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, 17. Mai 1983, 17.15 Uhr, Café Mühlegg, vis-à-vis Bergstation St. Gallen-St. Georgen.

#### Traktanden:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Erfolgsrechnung und Bilanz 1982 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

Die Eintrittskarten sowie die Geschäftsberichte können beim Schweizerischen Bankverein bis 17. Mai 1983, mittags, bezogen werden.

Timbres caoutchouc  
Numéroteurs  
Dateurs



Gummiempel  
Numéroteure  
Datumstempel

**A. Amman SA/AG 1700 Fribourg**  
Pérolles 33 Tél. 037 22 10 29

#### Zu verkaufen

### Baracken

für Büro, Lager, Vereine usw.  
Liquidationspreise diverse Grössen.

Offerten unter Chiffre J33-574910,  
an Publicitas, 9001 St. Gallen.

## SA des téléphériques Super St-Bernard Bourg-Saint-Pierre

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le mercredi 25 mai 1983, à 15 h. 30, au Restaurant de la station inférieure, à Bourg-Saint-Bernard, avec l'ordre du jour statutaire.

Le conseil d'administration

# Ihre

Kataloge, Musterbücher  
Preislisten  
Bildkalender usw.  
mit Ringmechaniken, Draht-  
spiralen, WIRO, Nylon-  
Spiralen oder Plastic-Rücken  
bindet pünktlich



**Bäschlin+Co AG 8008 Zürich**  
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und  
Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44

## Einmalige Liegenschafts- steigerung

Im Konkursverfahren der Firma  
**SWT AG, Wälzlagerfabrik, Köhler-  
strasse 4, 3174 Thörlihaus**, wird am  
1. Juni 1983, um 15 Uhr, im Restau-  
rant Wangerbruggli, in Niederwangen  
bei Bern, folgende Liegenschaft  
mit Hausplatz und Umschwung  
öffentlich versteigert:

a. Fabrik mit Wohnung und Garage  
Nr. 4, Fabrikgebäude Nr. 2,  
Hausplatz Umschwung, Grund-  
buch Könliz, Blatt Nr. 6737, Par-  
zellengrösse 2853 m<sup>2</sup>.

Antilcher Wert 1975:  
Fr. 1 316 260.-  
Konkursamtliche Schätzung:  
Fr. 2 400 000.-

Gebäude Nr. 4 (Erstellungsjahr  
1962)

Büro- und Betriebsgebäude mit  
Abwartwohnung und ausgebautem  
Untergeschoss, in massiver  
Bauweise erstellt. Heizung ZHO/  
ZWW (Kombikessel für Warm-  
wasseraufbereitung - auch für  
Gebäude Nr. 2) und Öltank aus-  
sen.

Gebäude Nr. 2 (Erstellungsjahr  
1968)

Betriebsgebäude in Stahlskelett-  
bau mit vorfabrizierten Fass-  
adenelementen und Flachdach,  
ohne Unterkellerung.

Dazu gehören:

b. Strasse, 32/520 Beleg 2376/1,  
Grundbuchblatt Nr. 6741

c. Land, Wald, Reservoir, 32/520  
Beleg 2367/1, 6190, Grundbuch-  
blatt Nr. 6742.

Der Zuschlag an der Steigerung  
erfolgt zum höchsten Angebot, ohne  
Rücksicht auf die Höhe der kon-  
kursamtlichen Schätzung. Das  
Lastenverzeichnis und die Steige-  
rungsbedingungen liegen vom 11.  
bis 21. Mai 1983 bei der unterzeich-  
neten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Das Fabrikareal kann am 18. Mai  
1983, von 14 bis 17 Uhr, oder nach  
spezieller Vereinbarung mit dem  
Konkursamt Bern, besichtigt wer-  
den (Tel. 031 40 46 06).

Es wird ausdrücklich auf die Bun-  
desbeschlüsse vom 23. März 1961  
und 30. September 1965 und die  
selbigen Ergänzungen über die  
Bewilligungspflicht für den Erwerb  
von Liegenschaften durch Personen  
im Ausland aufmerksam gemacht.

Bern, den 7. Mai 1983  
Konkursamt Bern:  
W. Ochsenbein

#### Gesucht

### Partner für Motelneubau

Einlage ab Fr. 250 000.-  
(1. Hypothek). Vorhanden: vorfabri-  
zierter Elementbau.

Näheres unter Chiffre L33-574913,  
an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Wegen Vertragrücktritts eines Kun-  
den verkaufen wir eine komplette,  
sehr schöne

### Chefbüro-Einrichtung

in amerikanisch Nussbaum  
(Schweizer Fabrikat, 1. Qualität).

Falag AG, Baden  
Tel. 056 22 08 08

### SÄCKE/EMBALLAGEN

aus Polypropylengeweben  
atmend oder dicht, die ideale, preis-  
günstige Verpackung für viele Pro-  
dukte.

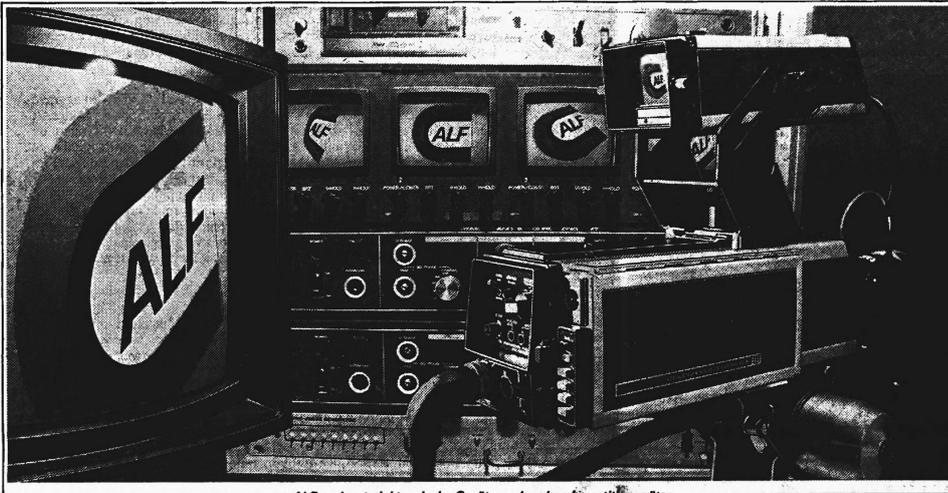
Informieren Sie sich bei  
Gustav Maag, Tel. 01 491 90 88  
Badenerstrasse 450, 8004 Zürich

#### Zu verkaufen

### P.T.T. Provisorium

Holzelementbau 15,5 m x 25 m.  
Sehr guter Zustand/Heizungs-  
radiatoren/Beleuchtungen. Ab  
Platz nur Fr. 25 000.-. Auch Gegen-  
geschäft mit Auto, Wohnwagen usw.

Offerten unter Chiffre H33-574907,  
an Publicitas, 9001 St. Gallen.



ALF verleast elektronische Geräte und andere Investitionsgüter.

### Neue Technologien erfordern einen Finanzierungspartner, der mit der Zeit Schritt

#### halten kann: ALF.

Die dritte industrielle Revolution ist in vollem Gang. Die Elektronik schafft tiefgreifende Ver-  
änderungen bei den Herstellungsprozessen und zwingt die Wirtschaft zu Neuinvestitionen.

Wer heute seine Produktionsmittel modernisiert, sollte gleichzeitig auch die Finanzierungs-  
politik überdenken. Leasing ist ein Finanzierungsweg, mit dem sich Unternehmer schneller auf  
Marktveränderungen einstellen können. Leasing erfordert bei Neuinvestitionen weder Anzahl-  
ungen noch Nachfinanzierungen. Eine Maschine wird im selben Zeitraum finanziert, wie sie  
auch amortisiert wird.

Fragen Sie die Aufina Leasing + Factoring AG, ein Tochterunternehmen der Schweizerischen  
Bankgesellschaft und Gründungsmitglied des Verbandes Schweizerischer Leasing-Gesellschaf-  
ten. Wenn Sie uns Ihre Visitenkarte senden, weisen wir Sie

mit einer informativen Leasing-Broschüre gern in die

Vorteile des Leasings ein.

